

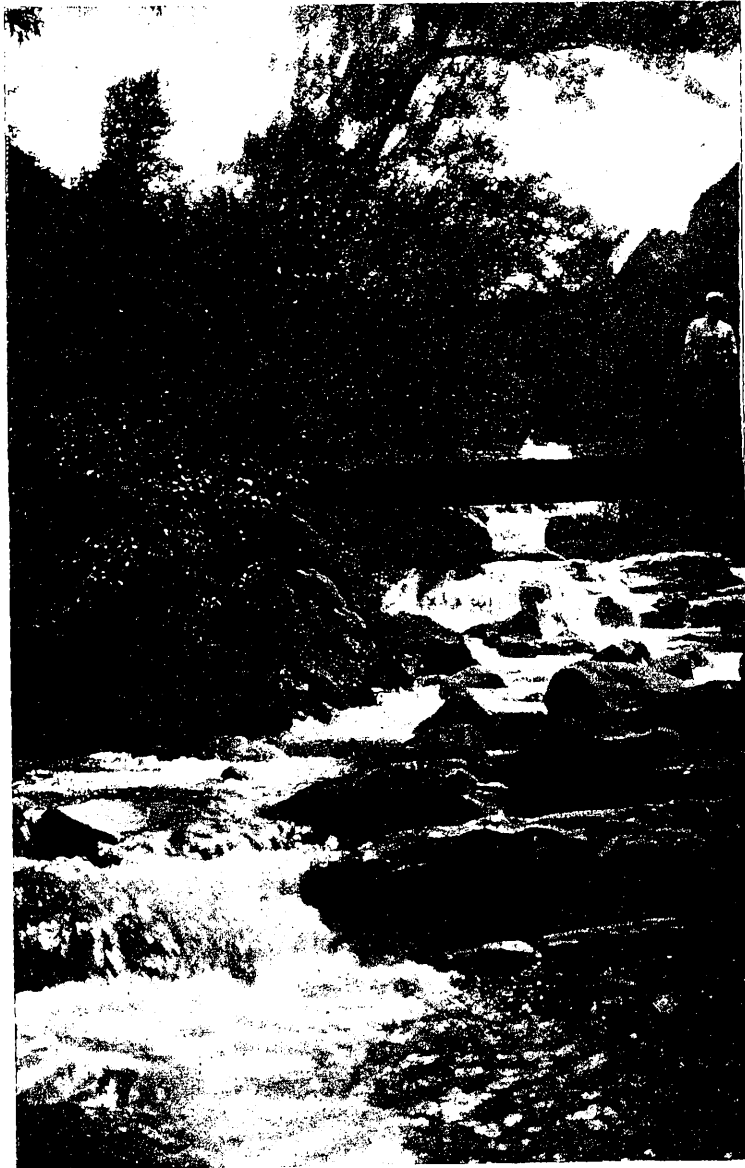
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, JUNIO 20 DE 1910

N.º 602



PAISAJE BASKO

(Fot. G. Seijó.)

De actualidad

Reproducimos á continuación unos párrafos del folleto «El Nacionalismo Basko vindicado», de cuya aparición nos hemos ocupado en números anteriores.

Ajenos por completo á toda política, seguimos atentamente los movimientos de opinión de nuestro país en cuanto tienen relación con el reconocimiento de sus derechos indiscutibles, íntimamente ligados al afianzamiento de su personalidad étnica.

De aquí el que demos cabida en lugar preferente á esa parte del folleto.

El criterio del obispo de Vitoria, no puede ser individual, sino que implica la norma que debe seguir el clero de la diócesis en sus relaciones con los feligreses baskos.

Ese criterio es, pues, de gran importancia para los baskos y merece ser abiertamente rechazado porque redundaría en demérito de nuestro milenarismo idioma y porque es una imposición brutal en abierta oposición con las costumbres actuales.

«¿Es contraria á las disposiciones canónicas de la Iglesia y las leyes sinodales del Obispado de Vitoria la imposición de nombres de Santos en *baskuenze*? Creemos que no. Es más: nos parece que lejos de oponerse á disposición alguna canónica, armoniza perfectamente con el espíritu de la Iglesia.

Para que pueda decirse que la petición de los nacionalistas es contraria á las disposiciones canónicas, es menester que exista la correspondiente ley prohibitiva. ¿Quién puede asegurarnos que hay una sola ley de la Iglesia que prescribe la imposición de nombres á los bautizandos en determinado idioma? ¿Dónde está la tal ley? ¿Quién la dictó? ¿Cuándo? Nosotros que seguimos con interés los estudios canónicos, nunca hemos oído mentar semejante disposición. Sabemos, sí, que la bula *Quam provinciale* manda que los cristianos que viven entre los mahometanos se abstengan de poner en el bautismo nombres turcos. Empero esa disposición que no es de carácter general, nada arguye contra lo que venimos diciendo. Los nombres lo mismo se imponen á los bautizandos en español que en griego y ruso. Si no hay, pues, ley alguna de la Iglesia que prescriba la imposición de nombres en determinado idioma, no puede oponerse la solicitud de los nacionalistas á disposiciones canónicas.

¿Se opondrá la solicitud de los nacionalistas á las leyes sinodales de la diócesis de Vitoria? Veámoslo. Las leyes sinodales de aquella diócesis ordenan, como dice el Prelado, que los documentos que deben figurar en los archivos, *se redacten en castellano*. Ahora bien: ¿puede alterar el solo nombre la redacción? Claro que no: pues, si en lugar de decir la partida de bautismo v. g. «Pedro, hijo legítimo de D. Fulano y de D.^a Fulana; nació el día tal y fué bautizado solemnemente en la fecha, en esta Iglesia de mi cargo, etc., etc.» dijera «Kepa, hijo legítimo, etc., etc.» ¿no sería un despropósito el afirmar que el documento no está redactado en castellano? En los archivos parroquiales de esta República á cada paso se encuentran nombres italianos, y á nadie, como es natural, se le ha ocurrido decir que la partida está extendida en idioma italiano. La petición de los nacionalistas tampoco se opone, por lo tanto, á las leyes sinodales de la diócesis de Vitoria.

¿Concuerda la solicitud con el espíritu disciplinar de la Iglesia? Perfectamente, y prueba al canto. El Ritual Romano manda á los párrocos que procuren imponer nombres de Santos á los bautizandos. (Curet parochus ne obscena, fabulosa, aut ridicula, aut inanium deorum, vel

impiorum ethnicorum hominum nomina imponantur, sed potius, quatenus fieri potest, Sanctorum). Los nacionalistas han pedido al Obispo que permita la imposición de nombres de Santos, y nó de divinidades del paganismo, como los hay en español. Por consiguiente, dicha solicitud está de perfecto acuerdo con el espíritu de la Iglesia.

Si la solicitud de los nacionalistas no se opone ni á las leyes de la Iglesia, ni á las disposiciones sinodales de la diócesis, ¿por qué se ha querido rodearla de un ambiente de heterodoxia, empleando palabras que la Iglesia solo usa para rechazar las pretensiones de los innovadores? Nosotros no vemos otra causa que un refinado odio á nuestro milenarismo *euzkera*. Las licencias que el excmo. Cadena ha dado para *publicar muchas obras vertidas al baskuenze*, nada prueban en favor de su amor á nuestro idioma. El Obispo no puede negar, sin faltar á su conciencia, aquellas licencias, cuando las obras sometidas á censura no ofenden las enseñanzas de la Iglesia. Aquí mismo, donde se conceden permisos para publicar escritos en francés, alemán, inglés, etc., no se negaría la autorización para publicar obras escritas en *baskuenze*, siempre que tuvieran el requisito de la ortodoxia doctrinal; y, sin embargo, eso no probaría que el Obispo, que concede la licencia, profesa *un amor grande al euzkera*. Las alabanzas tributadas al *euzkera* en el Boletín, tampoco prueban nada por aquello de «obras son amores...» Creemos y seguiremos creyendo, pues, mientras no se nos demuestre lo contrario, que las negativas del excmo. Cadena obedecen á premeditado afán de ahogar el sentimiento basko.

«*Nihil innovetur!*» Pues ¿qué? la disciplina es inmutable? Si las circunstancias cambiaran, como que no es ningún milagro, y fuera el *euzkera*, como debe ser, el idioma oficial de Euzkadi ¿contestaría el prelado con ese enérgico *nihil innovetur* á la petición de los patriotas? Ya hemos demostrado que la solicitud de los nacionalistas no roza con la disciplina de la Iglesia, empero queremos suponerlo por un momento, para hacer resaltar más la sustracción de la negativa del excmo. Cadena. La disciplina no es inmutable; debe acomodarse á las circunstancias y cambia según los tiempos. (1) En tiempo de los apóstoles el servicio divino se hacía en lengua siríaca en toda la extensión de la Palestina y de la Siria; en griego en todas las provincias de Asia y Europa, en que se hablaba ese idioma; en cophte en Egipto. En el siglo V los etíopes y armenios celebraban el oficio divino en sus respectivas lenguas; en los siglos IX y X en eslavo los moravos y los rusos. «La disciplina de la Iglesia—dice un sabio escritor—no es otra cosa que su policía exterior» respecto á su gobierno, fundada en las decisiones y cánones de los concilios, decretos de los Papas, leyes eclesiásticas, las de los príncipes cristianos, usos y costumbres del país: de donde se infiere que los reglamentos y cánones de *disciplina*, sabiamente establecidos en un tiempo, no son de la misma utilidad en otro: que algunos abusos, algunas circunstancias ó casos imprevistos exigen muchas veces nuevas leyes, y otras el que se deroguen las antiguas, que alguna vez suelen también abolirse por la falta de uso. También sucede alguna vez introducirse, tolerarse y suprimirse las costumbres, lo cual introduce necesariamente variaciones en la *disciplina*. Así, la *disciplina* presente de la Iglesia en orden á la preparación de los catecúmenos para el bautismo, modo de administrar este Sacramento, la reconciliación de los penitentes, comunión bajo las dos especies, observancia rigurosa de la eucaristía, no es hoy la misma que en los primeros siglos».

Aunque se relacionara, pues, con alguna ley de la Iglesia la petición de los nacionalistas, no estarían bien empleadas las palabras «contestaremos siempre *nihil innovetur*»; desde que se trata de hacer una excepción que legítimamente puede y debe autorizar el Prelado. Pero no lesiona ninguna ley, porque no existe, y sin embargo ¡ha sido desechada la solicitud!.....»

(1) En materia de *Disciplina* hay que distinguir los usos que pertenecen á los dogmas de fé de los que miran solamente la policía exterior de la Iglesia. Claro está que aquí no hablamos de la *disciplina* relacionada con los dogmas.

RÉGIMEN ADMINISTRATIVO

ANTIGUO Y MODERNO

— DE —

GIPUZKOA Y BIZKAYA

Trozos escogidos (1)

Mientras careció Bizkaya de servicios públicos de alguna entidad, pudo conservar su exiguo presupuesto de ingresos, pero en cuanto se trató de emprender la construcción de carreteras, no vacilaron las Juntas en crear, "por unanimidad", en 1768, arbitrios sobre el vino y el aguardiente, iniciándose así la era de progreso del país, y más adelante el abandono completo del imperfecto sistema de repartimientos foguerales.

Es preciso advertir que aun en los pueblos en donde se apelaba á esta clase de derramas, había muchas quejas, y después todo era más bien un tributo de inquilinato ó de capitación que pagaban los vecinos eximéndose los propietarios forasteros, en muchas repúblicas.

En el discurso que tuvimos la hora de pronunciar en el senado en la sesión celebrada el 28 de Julio de 1907, contra el proyecto de ley de Desgravación de los vinos, á fin de recabar una declaración explícita de que no regiría en las Provincias Baskongadas, dijimos lo siguiente:

"Cuando se recorre el pequeño territorio bizkaíno, que sólo mide 2.200 kilómetros cuadrados, por su tupida red de 900 kilómetros de carreteras y 440 kilómetros de ferrocarriles y tranvías eléctricos, se observan las manifestaciones ostensibles del espíritu de empresa que presidió en la apertura de caminos desde el siglo XVIII, y los beneficiosos resultados alcanzados, gracias á los módicos derechos establecidos, principalmente sobre

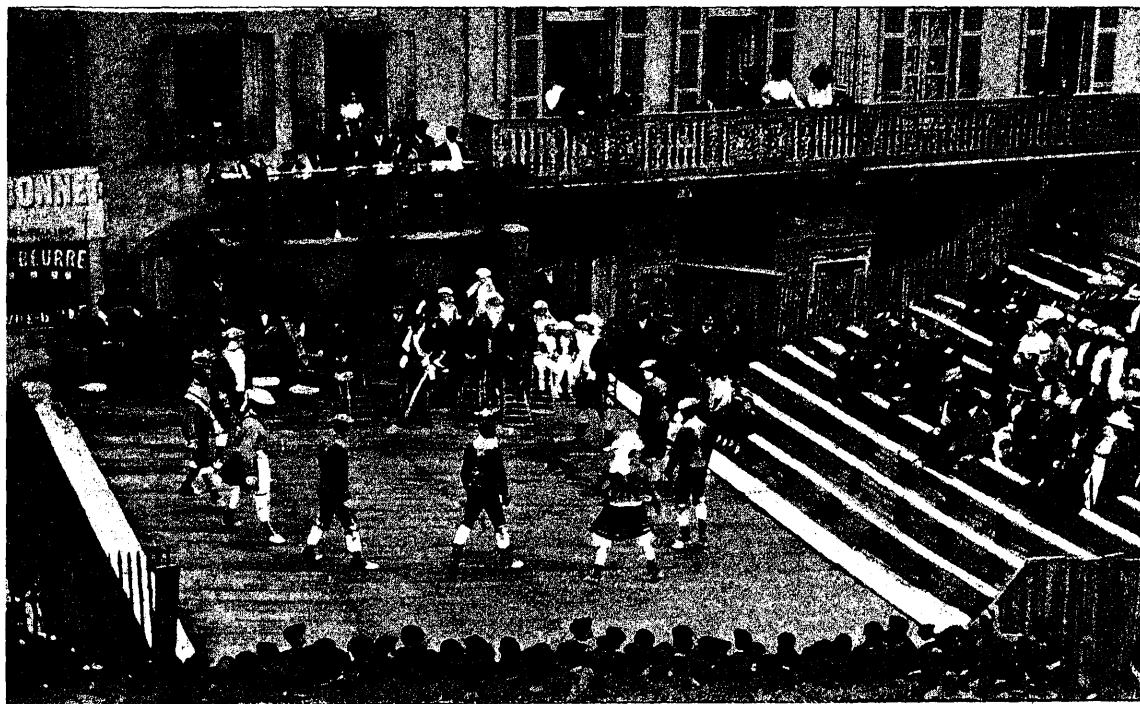
(1) De la obra que con el título anterior acaba de publicar el senador bizkaíno don Pablo de Alzola.

las bebidas para garantizar los empréstitos levantados con destino á la construcción de los medios de transportes. Encuentra el viajero en aquel adelantado país, aún en las aldeas y modestas anteiglesias, hermosos edificios erigidos para escuelas, casas consistoriales, hospicios, hospitales é iglesias, que si algunos se deben á la munificencia de beneméritos filántropos, en su mayoría han sido construidos con fondos públicos, correspondiendo la participación más importante en la cultura y en el progreso de la comarca al arbitrio sobre el vino; fuente copiosa y fecunda de bienestar en aquella tierra quebrada y origen del florecimiento de la antesala que España ostenta con orgullo á los ojos de los extranjeros. Si hubiese que realizar alguna apoteosis simbólica del dios Baco, por los beneficios allí alcanzados, tendría que consistir el emblema, más que en la glorificación de los pámpanos, en el de una arca con las tres llaves que recogiendo el mosto, esparciera, en forma de surtidor, el fecundante caldo, para labrar la prosperidad y la bienandanza del país". (1)

Algunos reformistas radicales han abogado por la supresión, en Bizkaya, de los impuestos de consumos para reemplazarlos con las contribuciones directas, en virtud de la panacea dictada por los fundadores de una ciencia económica fracasada que han ostentado como el fruto de altas lucubraciones. Tales errores, patrocinados por los partidos avanzados españoles, en las empresas revolucionarias, condujeron, sencillamente, en nuestra turbulenta historia de las agitaciones políticas, á suprimir por cinco veces los consumos para restablecerlos siempre, después de causar otras tantas bancarrotas.

A demostrar que no hay tal ciencia, ni campañas parecidas en las naciones más cultas y progresivas, hemos dedicado el libro titulado "La Reforma del Impuesto de Consumos". Francia, con su República socialista,

(2) El desacierto cometido por el ministro don Guillermo Osma con esta ley, fué la causa principal de su caída, y el ilustre señor González Besada, su sucesor, se declaró completamente favorable á la conservación del impuesto de consumos.



Bailando la mascarada en Tardets

conserva los "octrois" en 1507 poblaciones; Alemania acaba de recargar nuevamente las bebidas para salvar el gran déficit del presupuesto del Imperio; Inglaterra cubre sus considerables gastos con el resorte principal de los impuestos indirectos, y lo mismo en América como en el centro de Europa, apelan á este filón inagotable con distintas formas de percepción.

Es digno de aplauso el gran sentido práctico de los baskongados que con raro espíritu de adivinación se anticiparon en el planteamiento de tal sistema de arbitrios, á los que deben estas provincias sus principales mejoras y adelantos. Los republicanos y socialistas del Ayuntamiento de Bilbao pretenden variar por completo la marcha seguida por los ediles que los precedieron durante cinco siglos, pero los pueblos marchan tan bien con el rendimiento de las tabernas y se hallan tan arraigadas sus convicciones en la materia, que no han de mudar de parecer por las predicaciones de los apóstoles de la revolución financiera.

No ha necesitado Bizkaya recargar su tributación mientras ha contado con el río de oro del ferrocarril de Triano, fortalecido con la contribución de transmisiones de dominio y el impuesto de timbre. Las nuevas cargas del Concierto le obligan ahora á apelar á los tributos directos como auxiliares y supletorios del régimen vigente. Pero si la metamórfosis patrocinada por algunos para instaurar el cambio violento en las fuentes de sus ingresos encontrase una autoridad bastante fuerte para acometer la aventura, causaría al país males incalculables y acarrearía una protesta aislada por hallarse en contradicción con el sentir general de los bizkaínos.

GIPÚZKOA

(Trabajo hecho por la Real Academia de la Historia con destino á su celebrado Diccionario Histórico el año 1602)

El esmero con que los gipuzkoanos procuran utilizar el terreno, hace que aprovechándose de la abundancia de montes, se dediquen á la plantación de árboles, para lo cual hay dictadas las más sabias leyes en el tit. XXXVIII de sus fueros, y en otros reglamentos posteriores confirmados por S. M.

Algunos montes son de tal calidad, que producen por sí mismos grandes arboledas, como sucede en los de la villa de Salinas, valle real de Leniz y en los montes de Hernio.

El año de 1784, en virtud de real orden comunicada á la provincia, se procedió á la averiguación del número de árboles existentes en los montes concejiles y parteculares de cada pueblo, y resultaron los siguientes:

Robles trasmochos y bravos

Jóvenes.....	3.123.507	} 5.322.665
Sazonados ...	1.040.806	
Viejos.....	1.158.352	

Hayas trasmochas y bravas

Jóvenes.....	2.575.571	} 4.771.502
Sazonadas ...	1.446.257	
Viejas.....	0.749.674	

Castaños trasmochos y bravos

Jóvenes.....	0.376.565	} 0.894.683
Sazonados ...	0.202.864	
Viejos.....	0.315.254	

Nogales

Jóvenes.....	0.016.628	} 0.022.710
Sazonados ...	0.003.987	
Viejos.....	0.002.105	

Fresnos

Jóvenes.....	0.029.066	} 0.051.694
Sazonados ...	0.014.269	
Viejos.....	0.008.359	

Encinas

Jóvenes.....	0.004.310	} 0.023.874
Sazonadas y		
Viejas.....	0.019.564	

Alamos

Jóvenes.....	0.000.102	} 0.000.298
Sazonados y		
Viejos.....	0.000.196	

Olmos

Jóvenes.....	0.000.092	} 0.000.700
Sazonados y		
Viejos.....	0.000.608	

Alisos y chopos

Jóvenes.....	0.000.071	} 0.000.199
Sazonados y		
Viejos.....	0.000.128	

Total..... 11.088.325

En este plan se omitió el número de plantíos de los muchos viveros que había de robles, castaños y hayas, y los árboles trasplantados recientemente.

Esta multitud de arboledas, los arroyos y ríos que cruzan por todas partes, los campos sembrados y los caseríos y pueblos tan inmediatos unos á otros, ofrecen á la vista la más deliciosa perspectiva, y una de aquellas ilusiones agradables que suele presentar la Naturaleza. No falta en los montes y tierras llanas de Gipúzkoa aves y animales de caza, algunos corzos, venados y osos, y en los meses de Marzo y Octubre es muy considerable la pasa de todas especies de pájaros y palomas; son desconocidos los conejos y las cigüeñas, y muy abundantes las aves carnívoras, sobre todo las gaviotas en los puertos de mar.

Aunque esta provincia es pobre de frutos y demás necesario para la subsistencia, logra el labrador gipuzkoano ciertas ventajas de que carecen los de otras provincias.

Consisten éstas en tener la casa en el centro ó á corta distancia de sus heredades, y así se halla siempre á la vista de ellas y de sus ganados.

El dueño propietario de las tierras que pudieran producirle el dos por ciento, que es lo que regularmente rinden en este país, recibe mucho menos porque en la conservación de la casa que construyó para el colono emplea lo demás.

Las haciendas están muy repartidas, y las más de ellas vinculadas; estando generalmente observado que los mayorazgos de Gipúzkoa son de labradores que por sí mismos trabajan las heredades, y aun los que son de caballeros y títulos no han tenido otro origen, como se infiere del *Nobiliario de la provincia de Guipuzcoa*, que escribió en el siglo XVII Domingo Lizazo, vecino de San Sebastián.

El colono con el trigo que coge paga la renta al propietario, y con el nabo mantiene el ganado vacuno en los rigores del invierno.

El alimento ordinario de los labradores se reduce á pan de maíz, que llaman *borona*, castañas, habas, cecina, leche y queso que es muy delicado, especialmente el que se hace en las villas de Ataun, Idiazabal y Amezketa.

No siendo bastante, como se ha dicho, la cosecha de frutos para el consumo necesario de la provincia de Gipúzkoa, la provincia de Alaba la surte de trigo, cebada y otros granos que se conducen á los mercados de Tolosa, Vergara y Segura, y en recompensa recibe sus especiales cerdos y cebones, y gran número de quintales de hierro en bruta y labrado.

El reino de Nabarra y la Rioja la proveen de vino con abundancia; Castilla y Andalucía de aceite, jabón, lino y otros efectos, así como Gipúzkoa provee á Castilla de pescados frescos y de herrage. De Francia saca, además

de los géneros de que se surten las lonjas y tiendas de sus muchos y ricos comerciantes, un gran número de cabezas de ganado vacuno.

Inglaterra, Holanda y Portugal mantienen su recíproco comercio con Gipúzkoa por medio de sus puertos, especialmente por los de San Sebastián y Pasages.

Así que una provincia que por la constitución de su terreno, escasez de frutos y numerosa población debiera ser pobre y miserable, está provista abundantemente de cuanto necesita para la subsistencia, regalo y comodidad de la vida.

Como la corta extensión de Gipúzkoa no puede ocupar á todos sus naturales en la agricultura, se dedican á los ramos de industria que les proporciona el país.

La principal de todas consiste en laserrerías, de las cuales se cuentan hasta 94 en toda la provincia, que se van perfeccionando de cada día, especialmente desde que se han introducido los fuelles de piedra, en cuya invención tuvo gran parte don Pedro Martín de Larrumbide, caballero de la orden de Carlos III, vecino de Elgoibar.

En estaserrerías se labran cada año mas de 100.000 quintales de hierro de diferentes clases, que se conducen fuera de la provincia, ó se reducen en las fraguas y oficinas de la misma á todo género de cerrajería, clavetería y herraje, que se remite también á las provincias de Alaba, Castilla y otras partes, con mucha utilidad de los fabricantes.

En el territorio y jurisdicción de la villa de Amezqueta, cerca de los confines de esta provincia con el reino de Navarra, hay una mina de cobre de la mejor calidad, que se empezó á beneficiar en el año de 1734, y en Tolosa y Andoain dos fábricas con sus martinetes, en donde se trabajan calderas y demás vasijas de aquel metal.

La aptitud y disposición de los gipuzkoanos para los duros y penosos trabajos de la labranza del fierro fueron el motivo de haberse establecido en esta provincia desde tiempos antiguos las fábricas de armas reales que han llegado al mayor estado de perfección.

Las hay en Placencia, Eibar, Mondragón, Tolosa y Alegría, en las cuales se trabajan fusiles y todo género de armas de fuego y blancas; y también picos, palas, azadas y otros varios instrumentos; y en Tolosa, hollas, marmitas y demás basijas de fierro batido, estañadas por dentro con mucha curiosidad, de que se surten el ejército y otras personas, por ser de mayor duración y más saludables que las de cobre. Además se labran calderas, sartenes, parrillas, caudiles, asadores de torno, cuchillos, navajas, balcones, camas y todo género de manufacturas.

(Continuará).

NOMBRES BASKOS

El horror al latin. - Consecuencia curiosa

Uno de los principios esenciales de que parten los modernos purificadores (?) del vascuence, es la necesidad de eliminar del lexico vasco, todo elemento latino ó castellano: Esta eliminación se extiende á los nombres y por eso vemos que el señor Eleizalde, sustituye su nombre Luis por Koldobika, y firma *Eleizalde'tar Koldobika*.

Pero es el caso, que *Eleiza* (que en vascuence quiere decir *Iglesia*) se deriva del latin *Ecclesia*. Hasta aquí estará conmigo el profesor de Vitoria, puesto que Sabino Arana dijo, en su *Egutegi* de 1898 que no son baskos *abade, elexa, santa y santo*.

El mismo baskófilo declaró, en el citado calendario, que *Iglesia* debe decirse en vascuence TXADON.

De modo que, ó no existe lógica en este mundo, ó don Luis de Eleizade, para ser consecuente debe firmar: TXADONALDE'TARR KOLDOBIKA, y no digo nada del vocablo «don» ó «done», porque mi contradictor lo cree genuinamente basko.

**

Pocas cosas me molestan tanto en este mundo, como el discutir con un hombre poco consecuente. Ruego pues, al señor Eleizalde, adopte el nombre que, ateniéndose á la más perfecta lógica le propongo, antes de que cctinuemos la presente polémica.

JULIO DE URQUIJO.

De los nombres baskos y del "Folk-Lore"

Al señor Urquijo (don Julio)

Las presentes líneas son réplica al artículo del señor Urquijo, publicado el día 8 del corriente bajo el título de «Nombres baskos y nombres de bandería»; cuyo artículo se refería á otro mío, aparecido el día 6.

**

A través de gran número de inevitables digresiones y de no menos cuestiones incidentales, el tema debatido ha llegado á los siguientes términos:

Estamos conformes el señor Campión, el señor Urquijo y yo en este punto inicial:

«Los baskos no han poseido hasta ahora nombres de pila que propiamente puedan llamarse nombres baskos». A partir de aquí, comienza la divergencia. El señor



SUMBILLA (Navarra)—Casa de Arrechea y alrededores

Urquijo parece que sostiene implícitamente esta proposición:

«Supuesto que los baskos no han poseído hasta ahora nombres de pila que propiamente puedan llamarse nombres baskos, deben seguir no poseyéndolos».

Es decir, que el Euzkera, debe contentarse, como hasta ahora, de las migajas que le caigan de las mesas erdéricas, tomará por ejemplo, las formas erdéricas *Pedro* y *Pierres*, y sacará de ellas—luego veremos como—*Pello*, *Peru*, *Piero*, *Pierres*, *Piarres*, etc. Tomará asimismo *Natividad* y formará *Nativillate*, *Natibira*, *Natibire*, y demás barbarismos. Esto y nada más. Es decir, los hechos consumados, el MAL uso consagrado, la negación del progreso enskérico, la muerte.

El señor Campión ya no opina así. El señor Campión reconoce al Euskara la facultad de desarrollarse—aunque está muy equivocado en lo que toca al modo de ejercicio de esa facultad—el señor Campión admite ya que

«A imitación de *Ochoa* (es decir, con raíces euskéricas) cabe formar numerosos nombres».

Es decir que el Euskera puede y debe obtener, con raíces propias, nombres procedentes de ciertas festividades de la iglesia, como *Natividad* y análogos.

Avanzando respecto del señor Urquijo, no llega todavía á nuestro sistema el señor Campión; no acepta 1.º que se acceda á las formas originarias para obtener las euzkerizaciones de los nombres de los santos; 2.º tampoco acepta la formación fonética de los nombres que se contienen en el *Egutegi*. La razón que adujo para lo primero el señor Campión, era euzkéricamente hablando, nula; la prueba que propuso para lo segundo, le resultó absolutamente contraria. (Véase acerca de estos dos puntos mi artículo publicado el día 7).

**

En su artículo de hoy (día 8) aduce el señor Urquijo los testimonios sin prueba de ningún género, de los señores Jaurgain y Landerreche. El primero es categórico. Dice el señor Jaurgain que *Koldobika* y *Kepa* no son más baskos que franceses *William* y *Pedro*.

¿El señor Jaurgain es euzkerógrafo? Tampoco; que yo sepa, jamás ha tratado de punto alguno lexicológico, gramatical, ni fonético del Euzkera.

¿El señor Jaurgain es euzkerólogo? Tampoco que yo sepa, jamás ha escrito una sola página original en Euzkera.

¿Qué es entonces el señor Jaurgain? Historiógrafo, y nada más que historiógrafo. ¿Y el señor Urquijo busca el testimonio de un historiógrafo, habiendo antes recusado el de Bustintza, para resolver un punto de Euzkerología?

Al fin, el señor abate Landerreche, como euzkerógrafo que es, ha dado un veredicto bastante menos categórico que el del señor Jaurgain. Dice este señor abate que él «no hubiera podido pensar que *Kepa* y *Koldobika* tuviesen relación ninguna con el Euskera». Si quiera este es un juicio modesto, aunque no prueba nada; es posible que tampoco piense el señor abate que *leita*—por ejemplo—sea una flexión euskérica, y sin embargo, lo es (¿no es verdad Sr. Urquijo?)

**

Dice después el Sr. Urquijo:

«Examinemos ahora las nuevas (nuevas no) afirmaciones del Profesor de Vitoria:

«1.ª Los nombres están tomados de las formas originarias».

«Contesto. Aunque así sea, de ahí no se deduce que los nombres sean baskos; como no sería castellano un nombre que á mí ó á otro cualquiera, se nos antojara tomar de la fuente originaria».

Replico. Claro es que de solo ahí no se deduce que los nombres sean baskos; pero es una garantía indiscutible de la autenticidad del nombre. Ni hay paridad alguna en el ejemplo que propone el Sr. Urquijo. El castellano tiene su lengua madre, que es el latín, y no necesita recurrir á las formas originarias, sino que puede limitarse á las formas latinas. Lo que yo quisiera saber es por qué regla de tres está el Euzkera obligado á tomar, no ya

las formas latinas, sino las francesas y españolas, como pretende el señor Urquijo.

**

Sigue el Sr. Urquijo contestando á mis afirmaciones:

«2.ª Están bien adoptados á la fonética baska».

«Replico. El Sr. Campión ha apostado doble á sencillo que ninguna de las formas alemanas de *Luis* produciría *Koldobika* en la boca de nuestro pueblo. Acepte el Sr. Eleizalde la apuesta, hágase la prueba, y luego hablaremos».

Duplico. Ya dije en mi artículo del día 7 algo á cerca de esta proposición del señor Campión; pero conviene añadir.

Figúrense los apreciables lectores que, por *fas* ó *nefas*, hubiera necesidad de constituir una especie de Academia, un cuerpo consultivo de fonética euskérica. ¿Crearán que ese cuerpo se formará de gente de letras, de individuos que á fuerza de estudios poseyeran un criterio científico; —fiable, naturalmente; pero al fin, criterio—de hombres de cierta educación que hubieran consagrado muchos años al estudio del idioma basko, publicistas, eruditos; literatos y tratadistas del Euzkera? Pues no, señor: se constituiría con tres leñadores de Oyarzun, cinco pastores de Aralar, siete pescadores de Ondárroa y algún quincallero ambulante; porque está probado que para decidir cuestiones de fonética baska no hay tal como ser completamente analfabeto.—¡Que hombres de buen sentido digan estas cosas!... ¡Desgraciado idioma el idioma basko; tan desgraciado como la raza que lo posee! ¡Qué renacimiento ni qué nada se puede esperar de quienes sostienen que es preciso dejar al pueblo el trabajo de desarrollar el idioma! ¡Buena, pero buena, ha dejado la conjugación el pueblo! ¡Buena, pero buena, está dejando el lexico! Es que todo idioma cuyo desarrollo se entrega exclusivamente al pueblo, decrece y muere sin remedio, aunque el pueblo no lo quiera; sencillamente, porque el pueblo NO SABE.

Es decir que todos, absolutamente todos los idiomas, tienen además de parte vulgar y sobre ella, la parte literaria, gramatical, académica que desarrolla el idioma lo depura, forma los neologismos y, en una palabra, es la vida del idioma; y en Euzkera se pretende que no haya más que *folk-lore*! ¡Y que lo que lo que no es puramente *folk-lore*, no sea Euzkera! ¡O que sea *Euskal-esperanto*, para el Sr. Urquijo, ó bien «honesto pasatiempo», según el señor Campión!

Que los aldeanos, los baserritarras, no entienden el léxico que empleamos nosotros, y que por consiguiente este léxico no sea euskérico... venga usted, señor Urquijo, y sírvase decirme: un aldeano del Poitou ó del Delfinado, ¿entenderá el léxico usado por Huysmans? ¿No? Luego Huysmans no escribió en francés, sino en francés-esperanto. ¿Entenderá á Valle-Inclán un *pardillo* de Zamora? ¿Tampoco? Luego Valle-Inclán escribe en español-esperanto. Y Virgilio escribió en *latin-esperanto*. Y Dante en *italo-esperanto*.

Créame el Sr. Urquijo: querer comprimir á un idioma en los límites del *folk-lore* es, sencillamente, buscar la muerte del idioma.

Y que de los meramente *folk-loristas*, no puede esperarse ningún renacimiento euskérico.

**

Que gran parte del pueblo *euzkelduna* ha aceptado nuestro sistema y lo usa, es verdad incontestable. Quedó probado con *Euskal-Esnalearen Esku-egundiya*; y no hay para que volver sobre ello. Bien sé que hay un nacionalista (gipuzkoano, por más señas: J. de E) que no se decide á usar la forma euskérica de su nombre. Estaba yo frente, en la Urbana de San Sebastián, cuando se habló del asunto; pero el señor Urquijo debía haber añadido lo que el aludido señor E. nos dijo en aquella misma ocasión: es á saber que estaba plenamente conforme con el nuevo sistema de nombres baskos, si bien tenía la debilidad de no decidirse á usar el suyo. No le conté entre los *veintiuno* señor Urquijo.

**

Lo de la «resurrección del hebreo» no es más que hablar y hablar. Nadie pretende semejante cosa.

* *

¿Había necesidad de consultar al señor Urquijo para saber cuál es la especie de su euzkerismo?

No tal. Ya estaba prevista y predicha la protesta de mi contradictor.

ELEIZALDE TARR K.

8 de Abril 1910.

OPERA BASKA

Se estrenó en el teatro de Arriaga la ópera bankongada «Mendi-Mendiyan», original la letra del señor Power y música del joven compositor gipuzkoano don José M^a. Usandizaga.

El teatro ofrecía hermoso aspecto, pues todas las localidades se encontraban ocupadas.

Mucho público se quedó en la calle por haberse agotado las localidades.

Las ovaciones fueron ruidosísimas y cuando la orquesta acabó el epílogo, en el que el metal tiene un importantísimo papel, se desbordó el entusiasmo del público, que puesto en pie, agitaba pañuelos y prorrumpía en bravos, aplausos y vivas, después de haber hecho salir á Usandizaga al final de todos los actos.

La obra ha sido puesta en escena con una esplendidez inusitada y sin reparar en gastos.

La opinión unánime entre el público es que Usandizaga se ha revelado como un gran compositor. El estreno ha constituido un verdadero acontecimiento.

«Mendi - Mendiyan», considerada musicalmente, es, sin género de duda, lo mejor que se ha hecho en el teatro basko.

El libreto sirve muy bien al músico, al que hábilmente prepara situaciones, pero literariamente considerado, es inferior á otras obras. Su fábula carece de interés y todo su lenguaje es poco literario. Estas circunstancias hacen más personal el éxito de Usandizaga, destacándose con más intensidad la belleza y originalidad de «Mendi Mendiyan».

Tanto la orquesta como los cantantes han dado á la ópera una irreprochable interpretación sobresaliendo especialmente la tiple pamplonesa Srta. María del Camino Béjar, el tenor Alonso, y el bajo Molina.

—Se ha verificado en el teatro de los Campos el estreno de la ópera «Lidi-ta-Ixidor», música del maestro Insausti y letra del señor Power.

El argumento de la ópera es sencillo, pero

de una sencillez encantadora, dulce y libre de todo prejuicio de seriedad.

Se trata de un sueño fantástico de dos niños á quienes duerme su abuela contándoles narraciones extravagantes, historias de hadas, verdaderas quimeras llenas de poesía y mansedumbre.

Alrededor de tan sencillo argumento gira toda la ópera, cuyo desenlace acaece en la edad medioeval, entre caseros.

En la partitura rebosa un ambiente pueblerino, y toda ella está plagada de cuentos de noche buena, tamboril, chistu y demás composiciones de carácter netamente baskongado.

Sin embargo, se nota, dentro de su hermosa sencillez y libertad de armonía, una gran inspiración, un sentimentalismo que ha logrado el éxito de la noche.

Y con la música, corre parejas la letra. El Sr. Power ha hecho un poema candoroso infantil, verdaderamente compenetrado con la idea del autor de la partitura.

El público aplaudió ruidosamente, saliendo entusiasmadísimo.

«Lidi-ta-Ixidor» sin tener el alcance de «Mendi-Mendiyan» ó «Maitena» por ser otro su corte, ha gustado extraordinariamente.

Los autores salieron al palco escénico multitud de veces, acosados por las reiteradas ovaciones del enorme gentío que acudió al estreno.

La escena constituyó un derroche de lujo en la presentación, tanto del decorado como en el vestuario.

Los coros de niños que tienen una parte muy interesante en la ópera, aparecieron soberbiamente presentados.

El auditorio estaba encantado.

Se espera con impaciencia la «reprisse» de «Mendi-Mendiyan» y el estreno de «Mirentxu».

En el teatro se congregó lo más saliente y distinguido de la sociedad bilbaína.

El entusiasmo de la ópera baska continúa en aumento.

Textos clásicos «vascuencistas»

Pecatu mortalac dira zazpi. Lentabicoica: Soberbie. Bigarna: Abaricie. Irugarna: Lujurie. Laugarna: Ire. Botzgarra: Gule. Seigarra: Envidie. Zazpigarna: Pereza.

Zazpi bicio ouen contra, badire zazpi birtute. Soberbien contra, humildadia. Abaricien contra, beraztune edo largueza. Lujurien contra castidadia. Iren contra pacencie. Gulen contra templanza. Enbidien contra caridadea. Perezan contra diligencie.

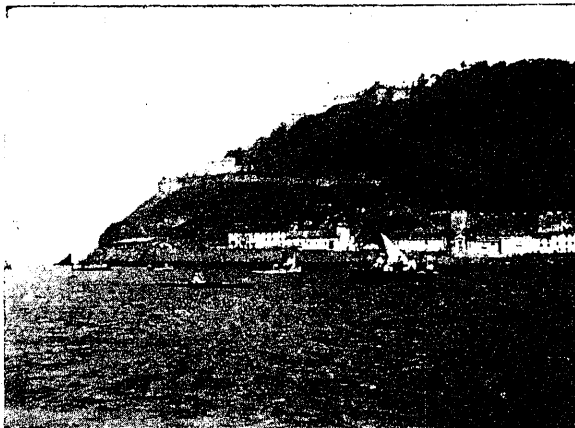
(Ulzama-Naparru'ko ikastiya).



El baritono baskongado Pedro Barrera que ha debutado con gran éxito en el teatro Caracciolo en Sulmona (Italia).



El notable escultor bilbaíno, Nemésio Mogrovejo, de cuyo fallecimiento ocurrido en Gratz (Austria) dimos cuenta en números anteriores.



Regatás en San Sebastián

Gipuzkoako kondaira

Venido pues, el exercito y cercado Fuenterrabia, Juan Lopez de Lazcano Señor de la casa de Lazcano, valeroso Caballero dió apellido por Guipuzkoa, é habiendosele juntado casi todos los de la tierra, que armas podian tomar, teniendole Caudillo fueron con ellos al socorro de la Villa, y escaramuzo con los Franceses muchas veces; y como recibiesen mucho daño, se alzaron el cerco é bolbieron á Francia afrentados con gran daño; y los Reyes Católicos estimando casi por perdida la Villa, por no la poder socorrer tan presto, tubieron aquel servicio por muy señalado; De esto hay un cantar en el Bascuence que dice:

Juan de Lazcano belzarana
Gipuzkoako Kapitana
Franzes osteak jakingo du
Ura Ondarribian zana,

Que quiere decir, Juan de Lazcano el moreno Capitan de Guipuzcoa, acordaranse los Franceses de que él llegó á Fuenterrabia.

AMALAU-GARREN KAPITULUA

Milla bosteun, eta amabigarren urtean Franzesa zeren bidez etorri zan Nafarroara eta Gipuzkoako Provinziara, eta bietatik zer gisatan biraldua izandu zan arin aski, bideak galdurik eta armak utzita.

Izendatu dedan urte milla, bost em, eta amabigarrenean, Errege Fededun Don Fernando Jauna egin zan Nafarroako Erresuma guztiaren jabe, Palacios Rubios Erakusleak bere egitate *Obtentione et retencione Regni Navarrae*-koan, eta Antonio Nebrizense-k *Errege Fededunen Kondairan* esaten dituzten gauzen bidez.

Errege Don Juanek bere burua ikusi zebanean eskubiderik Nafarroan etzekala, ondo etzerizkion lenago bera Jaun ta Jabe, buru ta nagusi zan tokian, besteren menpean egoteari; eta jarri zitzaion buruan, Franziera joan ta indar andiak bildurik berakin batean osteria etorri eta beretu bear zebala Nafarroa. Asmo oek arturik Franziera abiatzeko denporan, Don Juan-ek bere adiskide ta lagun Iruñeko Uritarrai eman zien itza, ezik, egun gichi barru etorriko zala Franzes talde andiak, Nafarroako Erresuma bereturik, Gipuzkoako Provinziari astin-aldi onak ematera.

Bereala igaro zan Franziera, eta batuerazo zituen Erresuma andi artan arki-al zitezkean soldadurik oberenak; oskin egiferatu zituen bi Martiziti andi gain gañekoak; beretako bata biraldu zeban Pirineo aldetik Iruñeko Uria ertsatutzera, eta besteari agindu zion, sartu cedilla Gipuzkoan Irun aranzundik barrena, Ondarribiari lagarik, Donostiari su ematera, eta aldameneko errietan alzeban kalte guztia egiaz atakatu zitzala Gipuzkoatarrak, beretakorik joan etzedin Nafarrai laguntzera.

Esan ta egin, Carlos Duque Borbon-goa, bere Errege agindua betetzera, etorri zan Franziatik Martiziti andi batekin Ernani-raño, esan dedan urte milla bosteun, eta amabigarrenean azaroko illaren amalauean. Andik iru egunera, zeña zan azaroaren amazzapigarrena, Borbon-ek ingurutu zeban Donostiako Uria, leorrezko toki guztietatik soldatu eta sutunpadi askorekin; eta lanbide oni dagozkion prestamen guztiak bere naierara ifinirik, eraso zion Donostiari su ta gar Leoi amorratuaren gisa. Bere kanoi asko ta andiak Surriola aldeko murrurik argalenetik iriki zeban barrurako sarbidea; eta irrin-arte au egin zebalako pozez arroturik, ekin zitzaion barruna sartutzeari bein ta birretan baino ere geiagotan. Ordea Plazari kontu egiten zeuden Gipuzkoatar ernai azkarrak, ataka urratua beren gorputz bulardetsuakin ichirik, bertara zetorren Franzes guztia botatzen zuten illotzik.

Carlos Duque Borbon-goa eta beraren lagunak arri ta zur egiñik ikara larri gorri bizian gelditu ziran Gipuz-

koatarren ausardi añ beldur gichikoa ikustean; eta itsas bazterrera biribillatzen asi ziran Gipuzkoako ontziak, Gazteluko ta Plazako sutunbadiakin batean, are kalte andi-goak egingo ziozkatela beldurturik, Donostiari zegoen zegoenean laga, ta igo zan Borbon bere soldatu ta prestamen guztiakin Oriamendiko gañera; zeñari irazeki zitzaion lazki, Donostiako suan irten zalako gaizki, eta artu zituen asmo berriak Provinzia barruko Erri irikietara joanik ordaindu bear zituela, Gipuzkoatarrak Donostia inguruan egin ziozkatzen kalte andiak; bañan etzitzaiozkan baliatu bere ames galgarriak.

Asmakari oek ondo ezin moldatuz buru ausitzen Oriamendiko gañean zegoela, jakindu zeban nola Gipuzkoako Erri guztietan Aitarren seme jendea batutzen ari ziran, berari erasotzera etorteko. Barri atsekabetsu au artu bezin fite jarri zan Borbon Franziera begira, eta bere Martiziti erdi-galduarekin eman zion igesari, esan dedan azaroko illaren emeretzi garren egunean. Franzes erkindu oek beren arrabi gaizto gosetia ase bage Gipuzkoatik zijoatzelako, echerakoan ekin zitzaiozkan, bide inguruko Erri ta baserri-echeai su emanaz, beretan topatzen zituzten abereak eta beste gauza asko ebatsitzeari. Bañan Ondarribiako Gazteluaren gordetzalle zeuden Gipuzkoatarretatik irten ziran Irun aranzungo arraira sei konpañiatatik esleitutako mendi-mutilakin iru Kapitan, zeitzuk ziraden Anbulodi, Azkne, eta Inigo Martinez de Zaldivia. Oek eta oen babesera biribillatutako Irun aranzungo jaiotarrak bidera atera eta Franzesari arpegi emanik luza-erazo ziozelako, Provinzia barrutik zetorren jende samalda andia iritsi zan bear bearreko, eta eraso zioten Franzesari guztiak beingoan aurkez, atzes, goitik, beetik, zearka, ta zuzenka arras portizkiró; non nai ta naiez laga bear izan zituen, Gipuzkoan lapurtuak koramazkien abere ta ondunak, ez ezik bere bagajeko gauza balioso asko ere; eta alaere etziran aserre Franziaiko lurtean erdiak bederik sartu ziradenean. Azaña andi onen aipamena egiten du Erregina Doña Juanak, Gipuzkoako Provinziari bere mugaperako Escribauak autatzeko eskubidea eman izan zion gallaldian: zeña arkitzen dan Gipuzkoaren Fueroetako liburuan, Titulu amalaugarrengoan, lenengo Kapitulan.

Borbonek Donostia zebanean ichi,
Ez omen zerabillen arrotasun gichi;
Bañan nai zebanikan etzeban iritsi,
Bostgarren egunean joan zan igesi.

Lenago esan dedan bezala. Pirineo aldetik Nafarroako bidean jarri izan zan Don Juan de Labrit-ek bere alde zekartzien adiskide mami, eta Monsieur de la Palizaren kontura zetorren Franzes Martiziti andiak ertsitu zuten Iruñeko Uria inguru guztitik osatoró; eta Nafarroarekin Gipuzkoaren mugako atakarik estuenetan jarri ziran Franzes talde andiak, Provinzia onetatik inor bazijoan Nafarran alde, eragozteko. Modu onetan aldeanrez, kalte-bide guztiak beren uestez ondo seguraturik Franzesak sutunpadi andiarekin asi zitzaiozkan Iruñeko Uriari erasotzen portizkiró; bañan Uri onen gordetzalle barruan arkitzen zan Duque de Alva lendabiziko Errege-orde Nafarroakoak beldur bage garbo andian gogor egin zielako, laga bear izan zioten fite asmo artan asi etzuten lanbideari.

Izendatu dan urte milla bosteun eta amabigarrenean azaroko illaren ogei ta amargarren egunean, Labrit-ek, eta Monsieur de la Paliza-k etsirik arras ezin zezaketekeala ezer egin duque de Alva-ren kontra, jarri zituzten begiak eta oñak Franziera begira. Denpora berean Españako Errege Fededuna arkitzen zan Logroñon, nondik zabaltzen zituen bere aginde zuen bidezkoak Erresuma guztira; eta jakindu zebanean Iruñeko Uriari bere ofean lagarik, eche alderontz abiatzeko asmoetan zebillela Franzesa, Errege Fededun onak Gipuzkoako Provinziari izkribatu zion Logroñon-tik abenduko-illaren lenengo egunean, esaten zioarik, nola Franzesa arkitzen zan igesari emateko zorian, eta lenbaiten beragana irten ta mendietako bidechingorrek ichirik, egin zegoela alzezakean kalte guztia, egun gichiz aurretik Duque Borbon-goak Gipuzkoako Erri Erretereria ta Oyarzungoan erre izan zituen eche baliosoen ordaingarri.

(Continuará).



Crónica Agrícola

LA ALIMENTACIÓN DE LOS CERDOS EN LA ARGENTINA

En una crónica anterior invitamos a los agricultores deseosos de ganar dinero, a no vender su maíz a 5 pesos en la estación, sino más bien a convertirle en carne de cerdo. Tomando como base ese precio en el maíz y el de 35 pesos los 100 kilos de carne de cerdo, demostramos que la mejor utilidad que pueden retirar de esta transformación en carne de un producto vegetal, es hacer rendir 10 olo en vez de 5 a la fanega.

La carestía de la carne de cerdo ha seguido su curva de alza, y hoy día se paga 45 a 48 centavos el kilo, consignada en Buenos Aires. La cría de cerdos en mayor escala se impone, para substituir la carne de vaca que en Buenos Aires ya no está al alcance de todos. En la Argentina se puede producir carne de cerdo con más economía que en Norte América, porque el clima benigno permite economizar en construcciones para invierno. Con la subdivisión de la propiedad y la instrucción del agricultor, vendrá también el desarrollo de las lecherías agrícolas para ayudar al consumo de las cosechas intercalarias y aumentar la fertilidad del suelo; con las lecherías en la chacra, las cremerías darán leche desnatada, uno de los mejores alimentos para cerdos.

Pero aún en las condiciones actuales de la agricultura, cualquier agricultor ó estanciero que tenga maíz ó alfalfa, no puede escoger mejor momento para dedicar parte de su capital y de su actividad a la cría y al engorde de una buena clase de cerdos, tales la Berkshire ó la Poland China, quizá los mejores para este país, ya que a nadie conviene hacer uso de animales tardíos.

El cultivo del maíz está todavía en su infancia. Si se conocieran las sembradoras en cuadrado y las carpidoras perfeccionadas; si algunas personas se dedicaran a crear variedades locales de maíz, los agrónomos regionales tendrían una base para indicar a los chacareros como, por una selección de plantas y una prueba germinativa de las espigas, podrían conservar y aumentar las cualidades de las variedades mejoradas que les vendieran los especialistas. Estamos todavía lejos de entender y de practicar el cultivo del maíz como en el oeste de los Estados Unidos, y aunque podríamos producir aquí sin ayuda de abonos y sólo por los medios arriba indicados, rendimientos de 50 a 75 fanegas por hectárea, el chacarero de la provincia de Buenos Aires tendrá que seguir confiando en que el año sea bueno para el éxito de su cosecha y contentándose en riquísimas tierras de un rendimiento de 2000 kilos por hectárea. Pero, este mismo chacarero, que no sabe lo que es cultivar maíz, cosecha sus 2000 kilos y dispone de alfalfa y puede aumentar sus beneficios comprando cerdos.

Vamos a ayudarlo en sus proyectos, haciendo un pequeño cálculo general, que él modificará, según sus condiciones particulares. Tomando como base dos pariciones por año, de seis cada una, considerando que los dos primeros meses los lechones se alimentan únicamente con la leche de la madre y que permanecen después cuatro meses a pastoreo, quedan solamente tres meses para gastar en grano.

A los nueve meses debe llegar el cerdo a pesar 90 a 100 kilos, tipo que piden los frigoríficos.

Es muy difícil calcular el forraje verde que van a consumir los seis cerdos de la parición durante los seis meses de pastoreo; pero en Norte América donde las esta-

ciones experimentales han hecho observaciones prolifas en alfalfares muy parecidos a los nuestros, se calcula que una hectárea mantiene de 25 a 30 cerdos.

En una crónica anterior, hicimos los cálculos relativos al engorde que se puede obtener con una cantidad dada de maíz y enviamos ahí al lector. El maíz es sumamente rico en hidratos de carbón, forma mucha grasa y poca carne. Está demostrado por otra parte el papel importante que tienen los alimentos ricos en proteína, no sólo en la producción directa de carne, sino además en la ayuda que prestan a la asimilación de los alimentos pobres en proteína. Por ejemplo en numerosos ensayos de alimentación, se ha podido comprobar que cinco kilos de maíz, producen un aumento de un kilo en peso vivo; agregando a esta razón 10 % ó sea medio kilo de carne (desperdicio de los mataderos), se alcanza un aumento en peso de 1.75 kilos; lo que demuestra que el alimento de origen animal dió peso vivo kilo por kilo, y que además ayudó a la digestión de los hidratos del carbón del maíz aumentando su asimilación de un cuarto de kilo, ó sea en este caso del 5 por ciento del alimento tomado.

¿Cuáles son los alimentos de origen animal que pueden emplearse en la Argentina? En Norte América emplean los residuos de los «packing houses», que se venden en el comercio bajo el nombre de «tankage». Aquí esos productos se elaboran únicamente en los saladeros de Colón (Entre Ríos), y teniendo estos establecimientos contratos con el extranjero no venden el producto en el país.

Podemos, sin embargo, substituir la proteína vegetal a la animal, aunque sea inferior como digestibilidad. En el primer período, para formar el esqueleto se dejará correr a los cerdos en un alfalar ó en un potrero sembrado con rape, sorgo azucarado y cowpeas, la mezcla ideal para cerdos de cría; si es en invierno, no hay nada mejor que avena mezclada con arvejilla velluda. En los últimos dos meses se les debe dar algo más concentrado para formar el tocino entreverado y el jamón de primera calidad; tales alimentos ricos en proteína serán las semillas de soja y de cowpea, ya que son las más ricas en proteína y las de más fácil producción en la Argentina. Estas semillas no necesitan tierra especial y pueden producirse entre las líneas de maíz ó sobre rastrojo de cereales de Enero a Abril.

A este período, que termina el engorde, vendrá muy bien la leche desnatada con maíz. En aquellas regiones donde la cosecha de maíz es aleatoria, a causa de la langosta se puede cultivar kaffir-corn, como reemplazante; este cereal dió muy buen resultado este año en Entre Ríos, a los que los sembraron en vez de maíz, y resistió en gran parte a los ataques de la langosta.

Para obtener un tocino entreverado de primera calidad se impone el uso de cebada en vez de maíz.

En Dinamarca los cerdos se engordan con cebada molida y leche desnatada; casi toda la producción va a Inglaterra. También el mejor tocino de los mataderos de Chicago, aquel producido con cebada se aparta para el mercado de Londres y en Inglaterra los compradores pagan un precio diferente, según la alimentación que reciben los cerdos y que en las condiciones de Inglaterra es fácil controlar, dando preferencia a los que han recibido únicamente cebada y leche desnatada en los últimos períodos. Esta última observación nos indica la conveniencia de fomentar en el país el cultivo de la cebada, que hasta hoy ha recibido muy poca atención.

Alimentación de ganado

DOS PROCEDIMIENTOS

Una de las mayores preocupaciones de los hacendados suele ser siempre todo aquello que se relaciona con la alimentación de ganado. Ella está determinada por la clase, estado y destino de los animales, y por consiguiente, debe ajustarse á las reglas precisas para cada caso. La alimentación arbitraria y desordenada del ganado nunca podrá producir buenos frutos. Esto es tan elemental, que huelga toda demostración.

Hace poco, ocupándonos del engorde de los animales dimos á sonocer cual era la opinión técnica con respecto al sorgo de Aleppo, y cómo esta forrajera podía, no solo suplir la falta de la alfalfa, sino hasta superarla en muchas circunstancias. Pero, como se recordará, dijimos que el sorgo de Aleppo daba grandes resultados cuando se trataba de suministrarlo como alimento á los animales adultos destinados á engorde, sin que dejáramos, ni siquiera entrever, que era á nuestro juicio el forraje ideal para todos los casos.

Ampliando ahora nuestra información anterior sobre esta forrajera y su aplicación en el engorde de animales, daremos noticia de dos procedimientos, de reciente experimentación, y que se relacionan con la manutención del ganado.

Uno es el realizado en Francia por A. Mundtz, y que se refiere al aprovechamiento de la brizna ensilada y mezclada con un 1.5 % de sal.

Según el señor Muntz, dos kilos de brizna preparada en la forma que acabamos de apuntar tienen un valor igual á un kilo de heno en lo que á poder nutritivo se refiere, y han dado excelente resultado en la manutención invernal de los corderos.

Agrega dicho señor, que la brizna ensilada puede suministrarse como alimento á los bueyes de labor, en cantidad de seis á ocho kilos por cabeza.

Todas las noticias que se tienen sobre los resultados de estos experimentos, están contestes en que se trata de algo práctico y eminentemente económico.

El segundo de los proyectos á que hacemos alusión pertenece á Mr. Justo Hatmaker, de los Estados Unidos y se refiere á la alimentación con leche descremada y desecada de los animales finos y especialmente de equinos de pura sangre.

Se desprende de las conclusiones á que arriban los experimentos de Mr. Hatmaker, que la leche descremada y desecada es un excelente alimento concentrado, que abunda en materia proteica y en azúcar, y que posee un valor calórico superior á cualquier otro alimento.

Los experimentos demuestran que la leche en cuestión

resulta un producto, no solo extremadamente rico como se acaba de decir, sino también muy digestivo, con la ventaja de llevar al animal, bajo un volumen relativamente débil, un peso elevado de principios asimilables.

El señor L. Grandean, ha hecho publicaciones que dan noticias exactas á cerca del procedimiento que se debe seguir para obtener la leche en las condiciones propuestas por Mr. Hatmaker.

Según este señor, el procedimiento es aplicable á la leche pura directamente ó á la leche decremada ó desnatada, y consiste en el paso regular del producto lácteo, en hoja delgada, por la superficie de un cilindro metálico, calentado mediante la circulación interna de vapor, y á una temperatura tal que facilite la evaporación rápida del líquido. Al producirse el pase se forma en la superficie del cilindro una especie de tela ó capa de leche que, desprendiéndose luego por su propio peso dá, al deshacerse, un polvo blanco ligeramente amarillento.

Este alimento no ofrece peligro ninguno en cuanto se refiere á enfermedades como la tuberculosis, por ejemplo, pues la alta temperatura que ha sufrido en el pase, destruye cualquier bacilus que pudiera contener la leche.

Los análisis que se han hecho del producto fabricado según la fórmula de Mr. Hatmaker, cién partes de leche decremada y desecada, contienen: materia proteica pura (caseína, etc.), 36.70; azúcar de leche, 46.14; materia grasa, 0.92; sales minerales (fosfato, cloruros, etc.), 8.60 agua 7.64.

Se echará de ver, pues, que el producto consiste en una mezcla de materias nitrogenadas y de azúcar, á la que se asocia una cantidad no despreciable de sales minerales, en su mayoría fosfatos, que son de verdadera importancia para el robustecimiento óseo de los animales en general, pero sobre todo de los jóvenes.

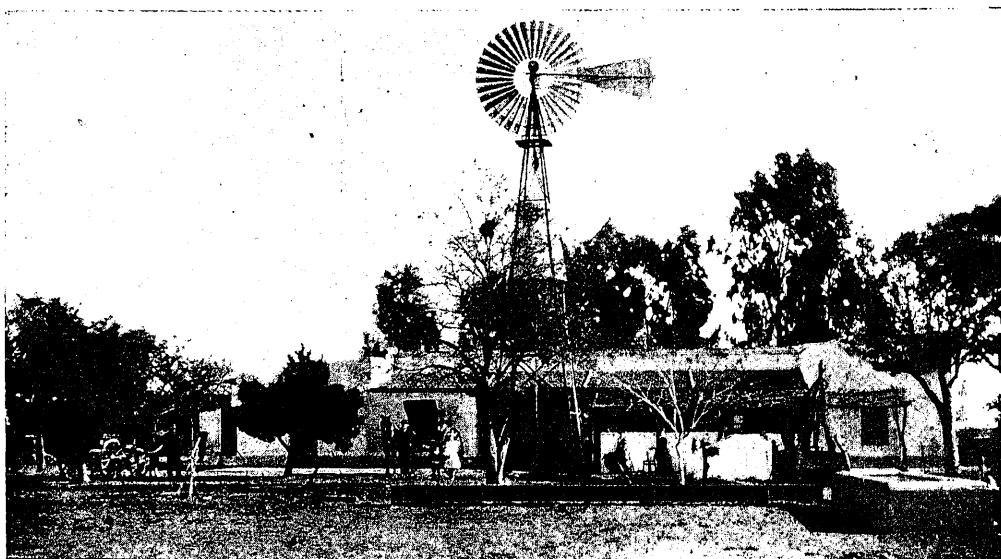
Está claro que el alto precio de este producto no puede hacer que se generalice para la alimentación de todos los ganados, pero es indudable que puede y debe utilizarse en la manutención de los animales finos, cuyo cuidado debe estar en relación con los altos precios que se les señalan.

Alimentación del ganado

ENFERMEDAD DE LA TUNA

En muchas regiones áridas se suministra al ganado la tuna, como alimento. Esta planta es muy rústica y arraiga con mucha rapidez y con toda facilidad.

Generalmente cuando se trata de reproducirla, se corta la planta en sus articulaciones y se le deja marchitar al sol durante 7 ú 8 días, para plantarla luego, y cubrir de



Establecimiento del Sr. Basilio Amondarain. — Quilmes

penas extensiones considerables destinadas á la provisión de forraje.

Conviene hacer presente que la tuna, no obstante sus buenas cualidades alimenticias, puede originar serios disturbios en aquellos animales que la consumen con exceso razón por la cual muchos técnicos aconsejan que se la emplee mezclada con forraje seco ó verde.

Si bien la tuna es buena, adolece, empero, de algunos males originados por ciertas enfermedades que le son peculiares.

Entre estas enfermedades figura en primer término la conocida con el nombre de «gangrena blanca», que se suele presentar en invierno, y á la cual denuncian ciertas manchas que aparecen en las caras de las penas. Estas manchas son de color blanco, y no bien se separa la epidermis de la planta se observa que debajo de la pulpa están constituidas por una substancia algodonosa, que es un hongo parásito.

Se aconseja que para remediar este mal el cultivador de tunas recorra frecuentemente sus plantíos, recogiendo todas las penas que presenten síntomas de «gangrena blanca», para quemarlas en seguida.

Otra enfermedad de la penca, que se suele observar frecuentemente, es la del agusanamiento, propia del estío y que destruye la planta atacada.

El agusanamiento se conoce por que las penas que lo sufren destilan un líquido viscoso y parduzco.

Al abrirse la penca agusanada se suele encontrar en el interior una cantidad bastante grande de orugas de una hermosa mariposa, de dos ó tres centímetros de largo de color verdoso, con pintas blancas y coloradas.

Para impedir la contaminación del plantío, es necesario arrancar y quemar las tunas atacadas de agusanamiento.

En el norte de la república donde los ganados comen penca en gran cantidad, deben tenerse presente las observaciones que acabamos de hacer.

Como hemos dicho más arriba la tuna es un buen alimento y hasta conviene cultivarlo en las regiones áridas porque suministra un buen forraje para los animales, pero en su empleo debe tenerse cuidado de no exagerar la ración sobre todo cuando ella está destinada á animales no acostumbrados á consumirla.

Por otra parte, si las enfermedades de la penca no ofrecen mayor peligro para la salud del ganado, conviene precaverse contra ellas, pues se extienden con cierta rapidez y pueden destruir todo un importante plantío.

Como se acaba de ver, el procedimiento para combatir las enfermedades de la penca, es único, pero radical, desde que consiste en la eliminación de las plantas enfermas. Y no se debe tener reparo en echar mano de este procedimiento, aunque sea necesario arrancar muchas penas. Siempre ello será preferible á perderlas todas.

Las que se arranquen pronto serán reemplazadas por otras nuevas pues la reproducción fácil, es característica de esta planta.

Bahía Blanca.—El movimiento del mercado de productos pecuarios es sin importancia. Se vendió un lote de lana mezcla suelta procedente del Neuquén á 4.80 y una partida de cerda mezcla á 13.50. En Tablada se vendieron 104 capones Rambouillet carne gorda á 6.80 cada uno.

—Se comienzan á acentuar en los círculos comerciales las intranquilidades por la persistente sequía, que impide las labores agrarias, á lo que se agregan las heladas.

Coronel Dorrego.—En la última feria se han vendido capones Lincoln superiores por clase, tamaño y gordura, á 7 pesos.

Formosa.—Apareció la fiebre aftosa en el territorio, con carácter benigno. Ataca á los animales vacunos, pero sin producirse mucha mortandad. Parece que la enfermedad tiende á desaparecer. Combaten la epidemia los hacendados con sus recursos propios.

—En el ingenio la Teutonia empezó la cosecha que se espera que será abundante, por el estado floreciente de los cañaverales.

—Reina la enfermedad de la tristeza y las mosquillas en el ganado caballar. Los animales se enloquecen y mueren haciendo estragos.

Quemu-Quemu.—Continuamente llegan colonos nuevos, y se espera que este año se siembre el doble que el anterior. La tierra está en buen estado de humedad, por lo que siguen las aradas sin interrupción.

Rosario.—Se nota mucha actividad en el embarque de cereales. Diariamente entran numerosos vagones cargados con cereales. En la rada se encuentran muchos vapores que esperan cargar.

—Se reciben numerosas cartas de la campaña en las que se demuestra que empieza á cundir alguna alarma entre agricultores y ganaderos por la tardanza en llover.

Rosario Tala (E. R.)—La falta de agua preocupa á los hacendados y agricultores por temor á una epidemia.

Stephenson.—La sequía empieza á hacerse sentir en los campos de pastoreo.

La recolección del maíz durará hasta fines de Junio. El rinde es abundante.

Tucumán.—Se encuentra en ésta el Sr. Luciano Villate, jefe de la sección de piscicultura, que ha venido á fin de establecer una estación. Ya se ha terminado la preparación de los criaderos donde se depositarán 200.000 huevos de truchas.

—Si no sobrevienen en todo el corriente mes fuertes hielos, el resultado de la zafra será bastante bueno.

La semana próxima todos los ingenios estarán en plena actividad. Aun no se realizan operaciones de importancia sobre azúcares nuevos, pues las fábricas reservan los precios ó dejan poco margen á la especulación.

Zapla (Jujuy).—La exposición rural y ganadera es una calamidad, pues hasta ahora no se sabe la clasificación de los animales expuestos.

Producción de manteca

Unión Argentina.....	4.200 kilos
Martona.....	1.000 »
Cooperativa (Scandia).....	2.400 »
Progreso.....	1.600 »
Tandilera.....	1.700 »
Modelo.....	1.500 »
Molino Oeste.....	1.000 »
Gandarese.....	1.000 »
Victoria.....	2.200 »
La Central.....	300 »
Chivilcoy.....	800 »
Compañía Industrial de General Paz...	1.000 »
Vitel.....	700 »

Total.... 19.400 kilos

En plaza se cotiza á \$ 1.15 el kilo y en Londres á 106 chelines el quintal.

La Unión Argentina Lda. ha elaborado durante el pasado mes de Mayo 129.891 kilos de manteca, lo que da una producción media diaria de 4.200 kilos.

Informaciones

Exposición Rural

Como era de prever, dado el interés que los ganaderos mostraron por reservar sus productos mejores para la Exposición de este año, el resultado del concurso ha sido altamente satisfactorio atendida la cantidad y calidad de los ejemplares presentados.

Sin embargo, los remates dieron un completo fracaso, pues las pocas ventas realizadas han sido á precios irrisorios, si se tienen en cuenta los alcanzados en años anteriores.

Sea por el mal estado general de la campaña, sea porque ha desaparecido la fiebre de pagar mucho (vanidad explotada por los martilleros) sin mirar el valor de lo que se compra, es lo cierto que no se han hecho compras en remate abundando en cambio las transacciones particulares, lo cual indica un gran progreso en la cultura general de los criadores.

KONTUAK

—Adizak Praisku zamar orrekin
 Ez alde izaten otzik?
 ¡Guzia zuloz betea zioz,
 Aurretik eta atzetik.
 Gaitz gogorren bat arrapa ezakek
 Kentzen ezpadek soñetik.
 —Enian uste Migel Domingo
 Zanik orlako astorik
 Baña ikusten dit ire begiak
 Daudela oso ichirik,
 ¡Ezin aizerik sartu barrena
 Ta egin neri kalterik!...
 ¡Nola litekeek pasatutzea
 Otza zulo oietatik?
 ¡Batetik sarten dana eztakik
 Irtetzen dala bestetik?

E. ELIZECHEA.

NOTAS LOCALES

El tenor Constantino.—En la noche de su beneficio obtuvo el tenor Constantino un nuevo triunfo, un laurel más que debe agregar á los de su corona artística.

Ante un teatro completamente lleno cantó la *Bohème* con la exquisitez que el sabe: durante toda la representación fué muy aplaudido pues podría decirse que estuvo en «su noche».

Al final de la representación, vióse obligado á salir varias veces al palco escénico.

En obsequio á los insistentes pedidos del público, cantó varios aires populares, pero el que más conmovió al auditorio fué *El Roble* y *El Ombú*, precioso zortziko (letra y música del señor Garci-Arceluz) que hubo de repetir tres veces.

Los aplausos se confundían con las exclamaciones de ¡viva el basko!

Puede estar bien satisfecho Constantino de las ovaciones alentadoras que el público le prodigó incesantemente.

Como nuestro elogio podría parecer apasionado, transcribimos á continuación lo que dice nuestro estimado colega «La Prensa»:

«Coliseo.—El beneficio del tenor Constantino, muy apreciado y popular aquí, hizo que resultara una velada interesantísima la de anoche. El celebrado cantante fué sumamente festejado en «La Bohème», de Puccini, que se puso en escena expresamente para él, justo homenaje de la empresa hacia el tenor que ha sido su más firme columna durante la temporada. actual.

La «presentación», de Rodolfo, que Constantino cantó con lujo de expresión y de bellos efectos vocales, dió la señal de las ovaciones, obligándosele á repetir el hermoso periodo «Talor dal mio forziere». Luego en el segundo intervalo, cantó la hermosa «canción de la bandera», de la ópera «Aurora», de Panizza, concluida en medio de clamorosos aplausos, con pedidos de «bis» al que no pudo sustraerse.

Después de esto recibió numerosos y ricos obsequios de amigos y admiradores, y concluyó el «intermezzo» con el Himno Basko, dedicado á la República Argentina; con la melodía «El roble y el ombú», que también hubo de repetir; con un «Triste» criollo, y con la «Jota Aragonesa».

El entusiasmo, lejos de decaer continuó en el tercer acto y en el cuarto. En éste es justicia hacer mención del bajo Walter, por el buen estilo con que cantó la «Zimarra», de la que asimismo pidió el público la repetición.

En resumen, una hermosa velada y un legítimo triunfo para Constantino».

Enferma.—Nuestra distinguida colaboradora señorita Andrea Moch, se encuentra desde hace días, enferma con una molesta dolencia.

Es muy visitada por las numerosas relaciones intelectuales que en breve tiempo ha conquistado en esta sociedad.

Le asiste el doctor Daniel Lizarralde.

Operada.—Á la señora de nuestro estimado amigo Sr. A. Fernández Sanz, que se halla enferma hace ya más de dos meses y medio, le ha sido efectuada con buen resultado una seria operación quirúrgica por los doctores Bazterrica, Chueco y Cingoni.

La paciente parece que se encuentra más aliviada.

Enlaces.—El 22 del actual se efectuará el enlace de la señorita Catalina Sangronis con el señor Justo R. Zabala. Por luto del novio la ceremonia tendrá un carácter íntimo.

La señorita Sangronis, es hija de aquel inolvidable don Mariano, que actuó tantos años en la Sociedad Laurak Bat, un basko de los buenos.

—Han contraído matrimonio en Buenos Aires la señorita Clotilde de Arabehty con el señor Eduardo Peralta Ramos; señorita Elsa Carreto con el doctor Salvador Oria.

—El 25 se realizará la de la señorita Raquel Ovando con el señor Alejandro Sorondo (hijo).

—En Septiembre se verificará el enlace de la señorita Carmen Peña Zemborain con el señor Benito Nazar Anchorena.

En La Plata: La señorita Edelmira Bilbao la Vieja con don Federico Oyuela.

En Federación: Señorita Hortensia Loinaz con don José Ferrari.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: Marcos Soraluce, Luis Anduiza, Cesáreo Artaza, Luis Aguirre y Alcira Aguirre.

—En el «León XIII» ha llegado el Sr. Alfredo Echave, que trae la representación de la Cámara de Comercio, de Bilbao, para las exposiciones del Centenario.

El Sr. Echave cultiva la literatura euskara. Es autor de la letra de las nuevas óperas «Lidi ta Ixidor» y «Mirentxu».

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires Juan Bautista Mendivil, Carlos L. Sabalain, Petrona Abad de Aldacoa, Lucio Balzategui, Deogracias Alzola, Hilaria Rufino de Achaval, Inés Celaya de Aguirre.

En Ramos Mejía: Juana Elichabehere de Lartirigoyen, Demetrio Erasquin.

En Arequito; Leoncio Iriberrí.

En Viedma; Pedro Inda (hijo).

En San Pedro (Misiones): Fué asesinado Eusebio Maidana, habilitado de los trabajos yerbateros de los señores Leoncio Alves y Cia.

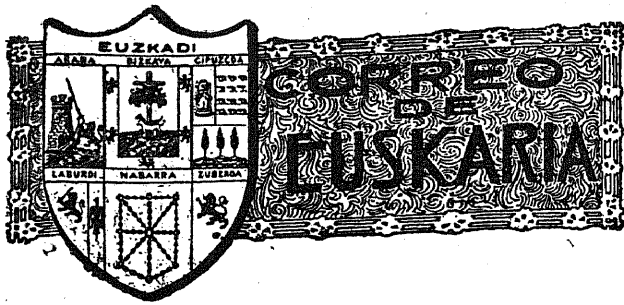
En Montevideo: Bernabé Saralegui.

Bibliografía.—«La constitución étnica argentina y sus problemas». Disertación presentada al Congreso Internacional Americano por don Lucas Ayarragaray.

Fruto de observaciones y estudios en el ejercicio de su labor científica el doctor Ayarragaray plantea en toda la importancia que tiene para el futuro, la formación del individuo fruto de la mezcla de tan diversas razas como la inmigración arroja á este suelo. Según las razas que predominen así se formará un tipo de población con tendencias á la decadencia ó á la superioridad, originado el primero por razas agotadas y degeneradas, y el segundo por razas más fuertes, sanas y elevadas.

Es pues de suma importancia para los gobiernos pensar las consecuencias de una inmigración inconveniente y merece plácemes el doctor Ayarragaray por su patriótica tarea de fijar la atención de los hombres de gobierno en un asunto que tan de cerca les atañe.

«Bizkaya en la mano.» — Hemos recibido buen número de ejemplares de la guía de Bizkaya del año actual, que edita desde hace trece años en Bilbao, el conocido periodista bilbaíno don Valentín Repáraz. Es libro que ha obtenido allí grandísima aceptación, pues en sus 426 páginas se encuentran detalladas cuantas informaciones de interés se refieren al noble Señorío.



ALABA

CARRERAS CICLISTAS.—La Sociedad Sportiva Alabesa ha dispuesto la celebración de carreras ciclistas, reinando entre los socios mucha animación.

FALLECIMIENTO.—Ha fallecido á consecuencia de la enfermedad que venía padeciendo el teniente de alcalde y presidente de la comisión de festejos de Vitoria, don Remigio Gainzarán.

A la conducción del cadáver asistió el Ayuntamiento en pleno con maceros y otras muchas personas pertenecientes á todas las clases sociales.

Los funerales se celebraron en la iglesia de San Miguel, resultando el acto muy solemne y viéndose muy concurrido.

TOMA DE HÁBITO.—En el convento del Carmelo de Betoño ha hecho su profesión de religiosa la señorita pamplonesa Eusebia Larrea, que ha tomado el nombre de Sor Teresa de Jesús.

El piadoso acto resultó muy solemne.

UNA DESGRACIA.—Estando en su habitación de la calle de la Herrería, en Vitoria, la anciana Dionisia Bajo, tuvo la desgracia de caerse al fuego del hogar, á consecuencia de un accidente que padeció, resultando con heridas gravísimas, de las que falleció.

MUERTE SENTIDA.—Ha fallecido el canónigo de la Catedral don Martín Sustaeta.

Su cadáver fué conducido al cementerio, habiéndose llevado previamente á la Catedral, donde se le cantó un responso por todo el Cabildo.

Su muerte ha sido muy sentida por tratarse de un señor muy bondadoso, que además llevaba un apellido baskongado de gran prestigio.

UN ROBO.—Comunican de La Puebla de Arganzón, que al vecino de la misma, Angel Palacios, le sustrajo un desconocido 1.000 pesetas en ocasión de ir en un carro de aquí.

El juzgado trabaja activamente para descubrir al culpable.

¡NEVANDO ESTÁ!—Ha estado nevando por Mayo como en pleno invierno.

El frío era sumamente insoportable.

La desanimación por las calles de Vitoria es completa.

CRIMEN EN ALEGRÍA.—En Alegría se desarrolló un sangriento suceso.

Varios mozos se hallaban cenando en una casa de comidas para festejar el triunfo del candidato Sr. Alcocer, cuando de pronto un grupo de radicales comenzaron á apedrear é insultar á los comensales.

Estos salieron á la calle, consiguiendo dispersar á los provocadores, pero como volvieron nuevamente á molestar á aquellos, intervino el alcalde, el cual ordenó, en vista del mal cariz que presentaba la cosa, que el guarda hiciese fuego con su carabina, como así lo hizo, teniendo la desgracia de matar á uno de los revoltosos llamado Toribio Buitran.

El sangriento suceso ha producido triste impresión en el vecindario.

Por orden del juzgado fueron conducidos á la cárcel

de Vitoria el alcalde, el alguacil y tres concejales del Ayuntamiento de Alegría, como presuntos culpables.

GIPUZKOA

UN TÍTULO.—En el Gobierno civil se recibió un título de Licenciado en Derecho, expedido por la Universidad de Salamanca á favor de don Juan de la Cruz Oloriz y Bordaja.

DE ANDOAIN.—El comandante del puesto de miquelotes, en Andoain, participa al jefe del cuerpo, que por la noche fueron colocadas varias piedras en la aguja de entrada á la estación del ferrocarril de aquella villa, por la parte de Hernani.

Las piedras fueron destrozadas por el tren que allí llegó á las 10.23 de la noche del mismo día, sin que el convoy sufriera desperfecto alguno.

El mismo oficio da cuenta de haber desaparecido aquella noche varias piezas en relación con la misma aguja y dos banderolas. Algunos de los efectos desaparecidos fueron encontrados á pocos metros de la aguja.

Se practican diligencias para descubrir el nombre y paradero de los autores de este salvaje hecho.

SPORT BASKO.—El partido jugado en el frontón Moderno de San Sebastián, entre Goicoechea y Ucin, colorados sacando del cuadro ocho y medio, contra Altamira y Errezabal, que sacaba del ocho, resultó bastante desigual.

Salieron por delante los primeros, que se llevaron el partido de calle, sin ser igualados más que cuatro veces y se apuntaron el tanto 50, último del partido cuando los contrarios solo tenían 27.

Jugaron un segundo partido Salsamendi, que sacaba del ocho y medio, contra Eizaguirre á sacar del ocho.

Se jugó este partido á 35 tantos y lo ganó Eizaguirre, quedando en 20 Salsamendi.

EN TOLOSA.—En el frontón de Tolosa jugaron Recondo y Americano, sacando del cuadro ocho y medio contra Marquez y Amundarain á sacar del ocho.

Se igualaron los jugadores á 1, 3, 4, 5, 6 y 7, adelantándose después estos últimos que se apuntaron el tanto 45 último del partido dejando á sus contrarios en 19.

Otro día jugaron en el mismo frontón Pequeño de Elgoibar y Aramburu, contra Ilarraza y Campos Mayor.

Se igualaron los contendientes 23 veces, la última á 44, ganando el siguiente, último del partido, Aramburu y Pequeño.

El partido resultó muy interesante.

PETICIÓN DE LOS PESCADORES.—Visitó al alcalde de San Sebastián, una comisión de pescadores solicitando que la venta de algunas clases de pescado se haga directamente en el muelle.

El señor Tabuyo expresó su deseo de complacer á los pescadores y les encargó la redacción de una instancia en que expresaran concretamente sus deseos.

CAZA MAYOR.—Han presentado en la Alcaldía de San Sebastián, don José Irastorza, un gavilán apresado en terrenos de Muguitza (Igeldo).

El casero Lucas Zubeldia un hurón, cuya alimaña fué cazada en terrenos de Marcello en el mismo barrio.

Don Francisco Sagarzazu, dos gavilanes cazados en una peña del monte Ulia.

EN LIBERTAD.—Cumplida la condena que les fué impuesta, fueron puestos en libertad los jóvenes nacionalistas don Javier Olasagasti y don José María Aróstegui, que han permanecido en la cárcel del Antiguo dos años, cuatro meses y un día.

Los jóvenes Olasagasti y Aróstegui fueron muy felicitados por sus amigos. También nosotros les felicitamos por haber recobrado su libertad.

EL PUERTO DE GETARIA.—Á causa del temporal, las lanchas de Ondárroa que se dedican á la pesca de la an-

choa llamada de malla arribaron al puerto de Getaria en su casi totalidad, con abundante pesca.

Al día siguiente, además de las lanchas de Ondárroa se refugiaron también un sinnúmero de las Cofradías de Bermeo con mucha pesca, y como el muelle es pequeño lo ocupaban las embarcaciones pesqueras de Getaria y Ondárroa; las de Bermeo tuvieron que refugiarse fuera de la dársena, expuestas á un percance que no sucedió gracias á que la mar no estaba alborotada.

Las lanchas forasteras que se han refugiado en dos días en el puerto, son de 350 á 400 y 50 los vapores pesqueros, habiendo traído en junto como unos 5.000 doubles decálitros de anchoa, que vendieron á los fabricantes en salazón establecidos en aquél puerto.

El muelle ha estado tan repleto de embarcaciones que ni siquiera se veía el agua que las contenía.

Urge que la reforma del puerto de Getaria, cuyo proyecto se halla en el ministerio de Fomento, se lleve á cabo cuanto antes, pues así lo reclaman todos los pescadores de la costa cantábrica para de este modo evitar un día de luto.

UN TOLLINO.—Fué llevado á la pescadería De San Sebastián un soberbio ejemplar de «tollino» ó cerdo de mar, que trajo un barco pesquero.

El animal que media más de dos metros de largo de hocico á cola, llamó la atención de las gentes.

SANTA RITA Y SANTA QUITERIA. — Los donostiarros vecinos del barrio de la Jarana han celebrado su fiesta anual con extraordinaria animación.

Desde por la mañana comenzó el tamboril á recorrer el muelle en toda su extensión, alegrando al vecindario de la barriada que tanta devoción profesa á sus santas Rita y Quiteria.

En el portalón del muelle, convertido, como de costumbre, en capilla, se colocaron en un altar las imágenes de las dos santas, rodeadas de luces y flores que la piedad de las devotas llevó en amorosa ofrenda.

El altar fué visitadísimo durante todo el día, y en la bandeja petitoria cayó abundante número de monedas para satisfacer los gastos de la fiesta.

Por la tarde, el tamboril se colocó en la plazoleta del muelle, y sus clásicos sonos fueron aprovechados por el alegre vecindario.

Por la noche, á pesar de que soplabá un viento demasiado fresco, se trasladó al muelle medio San Sebastián.

Una sección de la banda municipal se situó cerca de la caseta de carabineros, y alegres composiciones fueron aprovechadas por centenares de parejas.

El barrio de la Jarana demostró una vez más su envidiable buen humor.

FOOT-BALL.—En presencia de numeroso y distinguido público, se jugó en Ondarreta el match entre los primeros equipos de la «Jeanne d'Arc» de Biarritz, y del «Athletic Club de San Sebastián».

Apesar del gran empuje de los franceses, superó el bonito juego de combinación que supo desplegar el Athletic, que consiguió marcar 6 goals por 0, siendo aplaudidos los jugadores de ambos bandos.

Actuó de árbitro el señor Leclercq. que estuvo muy imparcial, demostrando una vez más su profundo conocimiento en este noble sport.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián: Ramona Arregui y Zumeta, Jesús Berridi y Labandibar, Angela Garmendia é Insausti, José Altuna Arrieta.

En Rentería: Juana Rezola y Sein.

En Villabona: Alberto Perez de Rada y Calatayud marqués de Zabalegui.

En Madrid: Tomás Gros y Muguerza.

NABARRA

LOS GANADEROS.—En el salón de remate de la Diputación, renñéronse los ganaderos nabarros que, llevados de un espíritu práctico, intentan constituirse en asociación para la defensa de los intereses que les son comunes.

Se discutió breve rato la forma de llevar á la práctica tan beneficiosa idea; hubo el correspondiente cambio de impresiones entre los congregados, y el proyecto quedó en vías de ser realizado.

En breve volverán á reunirse para ultimar la aprobación del reglamento porque han de regirse.

UNA ROMERIA.—En Arre, lugar próximo á Pamplona, tuvo lugar la annual romería.

Vióse ésta muy concurrida, á lo cual contribuyó en gran parte la esplendidez del día.

Los romeros regresaron á sus hogares á última hora de la tarde, muy satisfechos del resultado de la fiesta.

VERA.—El servicio de automóviles Beti-Aurrerá está haciendo el agosto á pesar del mes invernal que hace. Todos los días pasa lleno de viajeros.

—Este año la pesca del salmón va siendo fructífera. Se han conseguido abundantes piezas. Redada hubo en que apresaron 6 ejemplares. Ahí tiene el municipio donde conseguir saneado y buen ingreso, que alivie su erario, si la ley de pesca vigente le autoriza á arrendar un trozo del río, que hay propicio para la explotación.

CONFERENCIA.—El domingo por la tarde dió una conferencia en la Diputación el presidente del Consejo provincial de Agricultura señor Vizconde de Val de Erro, el cual expuso detenidamente el proyecto de la Asociación general de ganadería de la provincia y la necesidad de establecer paradas de sementales.

Dijo también que se imponía realizar trabajos para procurar el mejoramiento de la ganadería en todos sus órdenes.

SUBASTA DESIERTA.—Ha quedado desierta la subasta celebrada en el ministerio de Fomento para la construcción del ferrocarril Estella-Vitoria-Los Mártires.

Tan pronto como tuvieron noticia de esto, el senador Sr. Simonena acompañado del presidente de la Diputación de Gipúzkoa, Sr. Carrión, visitaron al ministro para conseguir que se anuncie nueva subasta.

SPORT BASKO.—El solo anuncio del partido que se iba á jugar en el «Euskal-Jai» cantívó por completo á la afición.

Se trataba nada menos que de Astiz y Ucin, los dos grandes zagueros, que emparejados por vez primera, habían de vérselas con un triunvirato de fuerza; constituíanlo Olaizola, Pepe Murillo y Perochena.

Aquellos ostentaban distintivo azul y rojo los últimos. La cátedra demostró desde un principio su predilección por los de la faja celeste, como lo demuestra el hecho de haberse concertado por ellos, de salida, multitud de apuestas en razón de 12 y 14 á 8, momio que al apuntarse los favoritos el primer juego ascendió hasta 20 y 8.

Pues no obstante todo lo expuesto, el espectáculo resultó de lo más flojo que puede darse, pues los colorados obtuvieron el triunfo sin que sus adversarios tuvieran lugar ni de defenderse.

Los del momio tuvieron tiempo para salvarse.

Astiz estuvo menos afortunado que en el último día y probó, sin éxito, el juego de delantero.

Ucin, á quien en el dentro no pueden pedirle maravillas, trató de defenderse heroicamente, pero tuvo que sucumbir.

De los colorados, cuanto se diga en su elogio, es poco.

Perochena, delantero, felicísimo.

Olaizola, sacador y zaguero, inimitable, superior á toda ponderación.

Murillo, el anfibio Murillo, que no fué ni delantero ni zaguero, pero que lo fué todo, incomensurable.

Otro día pelearon Ucin y Marquinez, rojos, contra Aramendia y Olaizola, azules.

Aquellos fueron los favoritos de la cátedra y el partido lo ganaron los últimos, dejando á sus adversarios en 6 tantos.

Los cuatro pelotaris jugaron muy bien, sobresaliendo Olaizola, que tuvo una tarde estupenda.

ARRE.—Como decimos antes fueron gran número de pamplónicas al vecino pueblo de Arre, donde se celebraban las fiestas anuales con motivo de la festividad de la Santísima Trinidad.

No hay para que decir que allí se pasó una gran tarde, bailando ó viendo bailar al son de la gaita y merendando espléndidamente.

PRIMERA MISA.—Celebró por vez primera el Santo Sacrificio de la Misa en el Santuario de San Miguel de Excelsis el nuevo presbítero don Antonio Aldasoro.

ROMERÍA.—Se verificó en el valle de Lizoain la tradicional procesión acostumbrada en la víspera de la Trinidad.

De todos los pueblos del valle fueron en procesión á Redin, donde tomaron la venerada imagen del Niño, y también procesionalmente se dirigieron á Ozcariz, donde se celebró una solemne misa.

A continuación se adoró el «Lignum Crucis», preciosa joya que Felipe V regaló á Fray Tiburcio de Redin, en premio de su valeroso comportamiento.

TRABAJANDO.—Con gran rapidez adelantan las obras del «Tranvía Pamplona-Aoiz-Sangüesa» estando ya colocado el cable desde Aoiz hasta las puertas de Huarte y ya muy adelantada la estación de Egües.

ALCALDADA.—Nuestro estimado colega *El Eco de Navarra*, publica la siguiente carta:

Sr. Director de *El Eco de Navarra*.—Muy señor mío y amigo: Ayer recibí un oficio del Alcalde señor Viñas ordenándome que la Bandera de la ciudad no la lleve, como hasta ahora, el primer Síndico, con cuyo cargo me honro, en la procesión del Santísimo Corpus Christi, sino que la llevará el Concejal que él designe.

Una costumbre inmemorial, convertida en acuerdo constante y hecho público y notorio, concede el honor de ostentar dicha Bandera en los actos públicos al Concejal primer Síndico y su interrupción por orden arbitraria constituye una imposición y desprecio evidente para el cargo que ejerzo por voluntad del Municipio representante del pueblo de Pamplona; mucho más cuando esa enseña es el símbolo de los derechos, de las tradiciones y de las glorias de esta ciudad, y de aquella no puede disponer abusivamente un Alcalde de Real Orden contra la voluntad explícita del Ayuntamiento á quien la Bandera pertenece.

En la sesión de ayer quise protestar en cumplimiento de mi deber de semejante usurpación de derechos, que, no son míos, sino de mis representados; pero el Alcalde me lo impidió, atajándome en el uso de la palabra y suspendiendo la sesión.

Consumado así el atropello, tengo necesidad de hacer pública mi protesta por medio de la prensa, para que no pueda decirse que he abandonado los derechos y prerrogativas de la ciudad de Pamplona.

Queda de V. affmo. S. S. y amigo q. s. m. b.—*Mariano León*.—Pamplona 25 de Mayo de 1910.

NUEVO FERROCARRIL.—Están terminándose ya los estudios para la construcción del ferrocarril de Pamplona, Andoain á Plazaola.

Los ingenieros estaban hace pocos días practicando sus trabajos en los Berrios.

BODAS.—Han contraído matrimonio en Pamplona: Teodosio Aranguren con Prudencia Goñi, Asunción Juanmartiñena con Zacarías Irañeta.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Pamplona: Marta Elcarte, José Santos, Casiano Lauragaray, Carmelo Berango, Francisca Ruiz, Paula Aguerbera.

En Barbarin: Clara Antoñana y Bajos.

En Peralta: Eustaquio Sola, párroco, y don Hilario Orduña.

En Villafranca: Tomás Alvarez.

En Arbizu: Dominica Mendinueta y Andueza.

En Mendigorria: la niña Trinidad Martelo.

En Estella: Pedro Olazarán y Gil.

BIZKAYA

IMPORTANTE LEGADO.—En sesión celebrada por la Diputación provincial el presidente señor Salazar dedicó sentidas frases á la memoria del filántropo don Pedro de Aguirre y Basagoiti, quien al morir dejó la tercera parte de su fortuna á la provincia de Bizcaya, para obras benéficas.

Asciende el legado á más de diez millones de pesetas. Se propuso, y así se acordó por unanimidad, después de adherirse varios diputados á las frases del señor Salazar, que se nombre una comisión compuesta del presidente y un representante de cada distrito, para estudiar la manera de honrar y perpetuar la memoria del generoso donante.

También se acordó proceder á la mayor brevedad á la construcción de dos pabellones en Gorliz para niños pretuberculosos, donde podrán albergarse cien enfermos, dejando para más adelante el resto de las obras del Santuario.

Don Pedro de Aguirre y Basagoiti era natural de Berango y poseía una cuantiosa fortuna, así como su hermano don Domingo, que falleció con muy poca diferencia de aquél.

Don Pedro, que pertenecía á varias Juntas y Sociedades benéficas, se distinguió siempre por su filantropía y por su caridad, habiendo hecho mucho en vida á beneficio de los pobres.

EL PROYECTO DE LA EXPOSICIÓN.—Los arquitectos pertenecientes á la Asociación de Bizcaya, se han reunido en la alcaldía de Bilbao.

El objeto de la reunión era conocer el anteproyecto de la Exposición de 1912 y adoptar acuerdos para su ejecución.

Después de cambiar impresiones se convino en que los arquitectos presenten en el más breve plazo á la aprobación de la comisión los planos definitivos de los edificios que han de figurar en dicho certamen.

EL CENTENARIO DE LA ARGENTINA.—Con motivo del Centenario de la independencia de la Argentina, en el consulado que esta nación tiene establecido en Bilbao, se verificó una recepción brillantísima.

Al acto concurrieron muchas y distinguidas personalidades que han residido en aquella república sudamericana y la colonia.

El consul obsequió cumplidamente á sus visitantes.

RESULTADO DE LAS GESTIONES.—El resultado total de las gestiones llevadas á cabo en Madrid por la Comisión de la Exposición fué conocido en Bilbao por un telegrama del alcalde, recibido en el Ayuntamiento.

Dícese en el mencionado despacho, que en la entrevista de los comisionados con el ministro de Fomento, confirmó éste las bases acordadas para la concesión de la subvención, la cual resultará libre de cargas para el municipio bilbaíno, toda vez que correrán á cargo del Estado, los intereses del anticipo según convenio que se suscribirá con el Banco de España.

El gobierno presentará en su día el oportuno proyecto de ley á las Cortes, cuyo proyecto servirá de garantía al citado establecimiento de crédito para anticipar las sumas solicitadas.

Como puede verse por la precedente noticia, el éxito de la Comisión no ha podido ser mayor en su viaje.

UN RAYO.—Comunican de Ibarangelua, que descargó sobre aquel pueblo una gran tormenta.

Cayeron varias chispas eléctricas, una de ellas en un juego de bolos, donde se habían cobijado varias personas, resultando muerto el niño Eusebio Arrizabalaga.

ROMERÍA.—So ha celebrado la tradicional romería de Cruces, asistiendo un gentío enorme.

No faltó la nota trágica representada por una reyerta de la que resultó un individuo llamado Victor Ruiz con varias heridas de arma blanca que fueron calificadas de pronóstico reservado. ¡Elementos de la resaca!

FESTIVAL BENÉFICO.—En el frontón Euskalduna se ha celebrado el anunciado festival á beneficio de la Asociación Bizkaina de Caridad.

El frontón presentaba animadísimo aspecto, viéndose en él á las personas más distinguidas de Bilbao.

El primer partido lo jugaron los aficionados, Fernando Inchaurreta y José Gaitán de Ayala, contra los hermanos Vicente y Andrés Ochandiano.

Ganaron los primeros.

En el segundo partido, á cincuenta tantos, lucharon Begofés y Chiquito de Abando, contra Altube y Aguirre.

Estos se apuntaron los 50, cuando sus contrarios tenían 36.

BODAS.—Se ha verificado, en Bilbao, el matrimonial enlace de la señorita Nieves Lezama, con don José Barbier.

PELOTA.—Con una entrada buena se jugó en el Euskalduna, el partido anunciado entre Iraurgi y Chiquito de Abando, contra los durangueses Altube y Aguirre.

Los primeros ostentaban faja colorada y los segundos azul.

Comenzó el partido, sacando Iraurgi, y su bando se apuntó el tanto, y el siguiente los colorados, igualándose á 1 y 3, y más tarde á 7.

Los colorados cobraron ventaja, pero los azules, tanto á tanto, lograron quitarla é igualar á 18, 19, 20 y 21.

Los durangueses se adelantaron y sin ser ya alcanzados, ganaron el partido, dejando á sus contrarios en 42 tantos para 50.

Altube estuvo deficiente en las tres primeras decenas. Luego se enmendó y cumplió como bueno. Ganó de saque 10 tantos y perdió 3.

Aguirre fué el héroe de la tarde, pues estuvo fuerte y seguro durante todo el partido.

Iraurgi jugó bien. Ganó de saque 5 tantos.

Chiquito de Abando, mediano.

COMISIÓN DE MONUMENTOS.—Celebró sesión en la diputación provincial la Comisión de Monumentos de Bizkaya, bajo la presidencia del señor Echegaray y con asistencia de los señores Plaza, Basterra (H), Areitio y Olascoaga.

Fué aprobada sin discusión, el acta de la sesión anterior.

Se leyó una carta del Sr. Alzola, excusando su asistencia y enviando un ejemplar de su obra titulada «Régimen administrativo antiguo y moderno de Gipuzkoa y Bizkaya», acordando darle las gracias y hacer constar la satisfacción por el restablecimiento de la salud de tan digno vocal de la Comisión.

Se dió lectura á varias mociones, entre ellas una de don Carmelo Echegaray y don Higinio Basterra, proponiendo se solicite de la Diputación el apoyo para obtener reproducciones fotográficas de mapas y planos de Bizkaya y de Bilbao de los siglos XVI y XVII que existen en la Biblioteca nacional de París, trabajo que podía encomendarse al fotógrafo que allí se encuentra señor Castellá.

Otra del mismo señor Echegaray, Olascoaga y Areitio, proponiendo se pida á la Diputación que para honrar la memoria de bizkainos ilustres por sus trabajos de arqueología é Historia realizados por don Juan Ernesto Delmas, acuerde hacer un retrato al óleo de dicho señor, para formar una Galería en el Palacio provincial, ó Museo de bizkainos notables.

Otra de los Sres. Echegaray y Areitio ofreciendo el apoyo de la Comisión y las páginas de su «Boletín», para la publicación de una obra notable de los señores don Emilio Alcalde del Río, del abate Breuil y del P. Sierra, describiendo las cavernas prehistóricas de la región Cántabra, entre los ríos Azor y Sello, entre ellas una situada en territorio bizkaíno, en el valle de Carranza, obra importantísima patrocinada por el príncipe de Mónaco, y que muy pronto verá la luz.

Y otra de los señores Olascoaga y Echegaray, proponiendo que se celebre el centenario de las Navas de Tolosa, dignamente, con una Exposición etnográfica que abarque todo el territorio basko.

PROTESTA.—Los industriales de Basurto han dirigido un escrito á la alcaldía, protestando de que se consienta la instalación de choznas en aquel barrio los días de mercado de ganados, con perjuicio de los intereses de aquellos.

SALTO DE AGUA.—Por don Silvestre Berasaluce, vecino de Durango, se ha solicitado autorización para aprovechar en un salto de 40 metros de altura de caída, 60 litros de agua por segundo de tiempo del arroyo Urcillo, con destino á la producción de fuerza motriz de un artefacto sito en jurisdicción de Vértiz.

JUVENTUD BASKA.—Tuvo lugar en los salones de esta Sociedad una Conferencia sobre el tema «Ventajas de los Sports, higiénicamente considerados, para la juventud».

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

TRANVÍAS ELÉCTRICOS.—Ampliando la noticia que publicamos en el número anterior, debemos agregar que los señores Ader, Giros y Lancheur, que son los concesionarios del tranvía eléctrico de San Juan de Luz á Cambo y Peyrehorade con empalme de Ascaín á Sare y una cremallera hasta el pico de la Rhune, son los que han obtenido en la última sesión del Consejo general, la concesión del tranvía eléctrico de Bayona á la Barre, Biarritz, y de Biarritz á San Juan de Luz y Hendaya por la Corniche.

Siendo estos concesionarios los que han de explotar también el tranvía eléctrico de Peyrehorade á Bayonne, el trazado así formado constituirá una gran red al rededor de Bayona comprendiendo todas las estaciones balnearias y climatéricas de la región y siendo para los turistas de una atracción incomparable.

Se podrá, gracias á este tranvía, pasar la mañana á orillas del mar, las horas de gran calor en la cumbre de la Rhune y visitar durante la tarde los grandes bosques del País basko. Todo por el ínfimo precio de 5 céntimos por kilómetro en 2.^a clase y 10 céntimos en 1.^a.

El tranvía estará unido en Hendaya con los tranvías eléctricos españoles que han sido concedidos desde dicha villa hasta San Sebastián, Tolosa y Bilbao. Es más que probable que se llegará á un acuerdo entre las Compañías francesa y española de modo que los viajeros puedan circular por una y otra línea sin traspasar ni incomodidad.

Aunque esencialmente turistas, los tranvías concedidos á M. M. Ader, Giros y Loucheur, harán también, durante las primeras horas de la mañana y si hubiere lugar, durante la noche, el servicio de mercancías, especialmente materiales de construcción para la región comprendida entre Bayonne, Anglet, Biarritz, Saint-Jean-de-Luz y Hendaye. Esto permitirá la rápida creación de la villa de Invierno proyectada en Anglet y la edificación de numerosas villas á lo largo de la Cote d'Argent.

NOTAS TRISTES.—En Hendaya, donde residía, ha fallecido el antiguo periodista francés M. Luis Capistou, corresponsal y colaborador de varios periódicos de aquella república.

SERVICIO DE AUTOMÓVILES.—Con la denominación de «Sociedad Franco-Española de Transportes», se ha constituido en San Sebastián una sociedad que tiene el propósito de establecer un servicio de automóviles entre San Sebastián-Biarritz y pueblos intermedios.

El capital social será de 75.000 pesetas, divididas en acciones de 200.

Ha quedado constituido el Consejo de Administración de aquella Sociedad bajo la presidencia de don Eduardo Dupuy, formando parte de él, como consejeros, los señores García AVECILLA, Camio (don Ramón), Lafitte (don Gabriel), y Plarte Cassu, hermano éste del ministro de Justicia de la nación francesa.

Es de aplaudir la iniciativa de la Sociedad Franco-Española de Transportes que, al establecer varios servicios diarios de automóviles entre San Sebastián y Biarritz, contribuye poderosamente á estrechar las relaciones entre ambas ciudades y demás poblaciones entre ellas situadas.